

TEYATE

WALON

# **Qwand l'passé n'moûrt nin**

3 akes

**MARCELLE MARTIN**

PERSONEDJES.

YOLANDE de CWERLAN.	50 ans.	Li Contèsse.
GLADISSE.	25 ans.	Si fèye.
ELINNE.	20 ans.	Crapaûde pwis feume d'à Roland.
MADAME de REANE.	50 ans.	Matante d'à Elinne.
ROLAND de CWERLAN.	20 ans.	Fi dè l'contèsse.
FIRMIN.	60 ans.	Dômestique dès de Cwèrlan.
NORBERT.	43 ans.	In' invalîde di guère.

Cette pièce a été créée le 22 Février 1964 par la troupe du Théâtre Communal Wallon du Trianon sous la direction de Mademoiselle Jenny d'INVERNO.

DISTRIBUTION.

YOLANDE de CWERLAN.	Mme Germaine LAFORGE.
GLADISSE.	Mme Ninie DUVAL.
ELINNE.	Mme Marie FONTAINE.
MADAME de REANE.	Mme Martine BEGON.
ROLAND.	Mr Alphonse SCHOONBROODT.
FIRMIN.	Mr Eugène GASPARD.
NORBERT.	Mr Guy RENA.

RIMARQUE. Cisse pièce-chal è-st-ine COMEDEYE DRAMATIQUE; èle deût don èsse djouwêye è l'fôrmule COMEDEYE èt nin avou l'èbal'mint dè mélodrame.

## CARACTERES.

YOLANDE. Lès dj'vès sètchîs, todis moussèye di neûr, parète pus vîle qui si-adjè. C'è-st-ine kipicèye, ine mâle, ine djalote èle ni s'inme nin lèye-minme. D'abôrd, èle n'a pus tot sès bwès, po div'ni tot-à-faît sote à l'fin dè treûzinme ake. Dè prumî còp d'otûy', èle deût èsse antipatique. Tos cès défauts-là n'l'èspêch'ront nin d'èsse "racée" disqu'à coron.

GLADISSE. Djône fèye di bone famille qui n'a mây rin vèyou qui s'mame èt s'tchèsté. Moussèye vî djeû avou seûl'mint on pô pus d'gosse à deûzinme ake qwand Norbêrt sèrè là. Inmâbe, binamêye, èle ni d'mand'reût nin mî qu'tot l'monde sèuy' ureûs.

ELINNE. Modèrne, mins d'bon gosse. So l'corant dè s'akes, on l'deût vèyî dèpèri. Bon coûr pusqu'èlle a accepté dè v'ni d'mani avou l'mame di si-ome po lî fé plaîsîr. Toûr à toûr, binamêye, vigreûse èt discorèdjèye. Ele sây'rè dè t'ni tièsse, come èle pòût, à Yolande.

DE REANE. Fwért bin mètowe, mins d'bon gosse come cès feumes-là d'tchèsté savèt l'èsse. Ele sèrè tot dreût simpatique. Elle inme si nèveûse à l'adôrâtion. N'a mây' volou fé dè l'ponne às èfants dè Comte à contrâve. Si c'n'aveût nin stu por zèls, èlle âreût djâsé qwand l'Comte a morou.

ROLAND. Moussî come on paûve bordjeû d'à l'campagne. Racé. Pus modèrne qui s'isoûr. Sâye di s'houver di s'mame tot s'rèvoltant, mins i n'a trop' d'annêyes qu'èle èl' tint. I sint bin qui l'vèye è-st-aûte tchwè èt cwîre si vòye. Come Gladisse, c'è-st-on mâlureûs qui n'sét so qué pîd danser.

FIRMIN. Sudjèt binamé, bin è s'plèce, mins ni froteû d'mantche ni platch'teû. A si-âhe è tchèsté. Moussî fwért simplumint, mutwè on djîlèt mins, d'avant tot, nou vantrin. Lu ossu s'a todis taîhou po lès èfants.

NORBERT. Bê valèt, simpatique, haîtî. Seûl'mint s'blèsseûre di guère f'rè qu'i hèrtch'rè s'djambe ou rot'rè come s'il aveût 'ne djambe pus coûte qui l'aûte; di tote manîre, sins fwèrci. Come tos lès aûtes, mâ à si-âhe a cåse di Yolande.

## DECOR.

À prumîr ostèdje. Ine sâle d'on fwért vî tchèstê pièrdou è fî fond d'on bwès. Meûrs di pîre, colonâdes, ârvôs.. I fât qu'on sinte pèser l'dècôr so l'drame qui s'va passer.

Lès idèyes qui dj'done po l'dècôr c'èst vèyou de l'sâle.

### 1. A L'HINTCHE.

Prumî plan. Ine vîle èt haute tchiminêye di pîre di tèye (avou dès bwès qui broûlèt so dès andîs à prumîr ake).

DEUSINME PLAN. In' ârvô qu'i done so on rèfonc'mint là qu'lès pwètes qui minèt às tchambes èt à l'bibliotèque, sont mādjonèyes èsse.

### 2. A DREUTE.

Prumî plan. Ine pwète di bwès vièrmolou qui done so lès couhènes.

### 3. E FOND.

A DREUTE. Ine cwène là qu'ârè, inte deûs vètès plantes, ine grande peinteûre ou on pòtraît de Comte de Cwèrlan mwért, i n'a 20 ans, à l'adje di 30 ans, tot fant de l' résistance.

So lès treûs akes, li pòtraît sèrè pris d'vins on rè d'loumîre indirèke qui poreût mutwè v'ni d'podrî ine colonåde. (I fât qu' ine djins s'pôye mète tot près de pòtraît sins èsse vèyouwe de cis qu'intrèt po l'fond. (Sinne VII 2inme ake).

À MITAN. In' ârvô qui done so on colidôr qui toûne vès l'dreûte po mādjiner aler à l'pwète qui monne, tot d'hindant lès montèyes, à l'grande intrêye de tchèstê.

A L'HINTCHE. Ine finièsse avou dès vitraûs. De l'finièsse, tot loukant à dreûte èt foû sqwère, on deût mādjiner vèyî di d'zeûr, l'intrêye principâle de tchèstê.

PO L'FINIESSE: 1 ake. C'èst l'iviér.

2 èt 3 ake. C'èst l'osté.

On è-st-à prumîr ostèdje èt l'tchèstê èst pièrdou d'vins on bwès.

### MEUBES.

On vî lusse di bwès avou dès tchandèles èlèctriques.

Tâve - 3 tchèyîres âtoû de l'tâve - 2 faûteûys tot près de feû - I faûteûy' tot près de pòrtraît èt qu'i rlouqu'rè vès l'pòrtraît - A costé de l'pwète dès couhènes , on bahut avou dès stains d'sus.

Tot deût èsse en tchinne massif, li pus vî èt l'pus ritche possible.

### AHESSES.

I. AKE. Ine lète po Yolande.

In' intèrup'teûr èlèctrique po l'lusse de mitan.

Ine sonète po houkî Fîrmin.

On platê avou dès vères po Fîrmin.(fin d'ake).

2. AKE. Glayeûls divins on vâse di grè.

On cossin (nin rococo) so on faûteûy'.

On révolvêr po Roland.

4 liçoûs ployîs po Fîrmin.

3. AKE. In' ovrèdje di broseûre po Gladisse.

On cof'teû po Gladisse.

Ine cloke à l'pwète di d'zos (intrêye de tchèstê)

Dès p'tits paquets cadeaû po de Réane.

Ine lète po Fîrmin.

(vès lès nouf eûres à matin. C'èst l'iviér .I nîve. Li djoû pontih'rè tot doûc'mint. Li loumîre qui done so l' pôrtraît de Comte, broûle).

SINNE I.

YOLANDE FIRMIN.

YOLANDE. (nâhêye, tote neûre moussêye, si drêsse de faûteûy' qu'èst près de pôrtraît, wice qu'elle a passé tote li nut'. Ele tint ine lète è s'main, èle èl' displôye, èl' rilouke, èl' riplôye, èl' mète so si stoumac èt dit): Ele wesse mi man'cî!... (Ele va douc'mint èsprinde li lusse de mitan, sospire èt sone après l'dômèstique. Tot ratindant, on veût qu'èle tûse lon).

FIRMIN. (vint de l'couhène) Madame m'a houkî ?

YOLANDE. Poqwè lès-èfants n'sont-is nin co chal ?

FIRMIN. Dji pinse qui mam'zèle Gladisse èt moncheû Roland dwèrmèt co todis.

YOLANDE. Li nut' de sov'nîr, mi dji n'dwème nin.

FIRMIN. Mi nin pus madame... mins, lès èfants sont djônes... Is ont d'djà sîzé avou vos ad'lé l'pôrtraît d'à moncheû l' Comte disqu'à mêy' nut'.

YOLANDE. (Hâtinne) C'èst d'trop' !

FIRMIN. Oh madame...

YOLANDE. Qu'is v'nèsse chal tot fî dreût.

FIRMIN. Awè madame. (I sôrtêye vès l'hintche)

YOLANDE. 20 ans... i n'a 20 ans!.... (Ele si vint assîr è faûteûy' tot près de pôrtraît)

SINNE II.

YOLANDE GLADISSE ROLAND FIRMIN.

(Gladisse èt Roland intrèt avou dès pègnwèrs. Is sont co mâ dispièrtés. Firmin èlzès sût).

GLADISSE. (avou imbaras) Vos vèyez bin ,mame.. Nos arivîs tot djustumint qwand Firmin...

ROLAND. Awè.. Nos nos avans fordwèrmous.. Il èst nouf eûres à matin mins, l'timps èst si spèt qu'on s'compt'reût l' al' nut'!

YOLANDE. (Elzès còpant) Vinez.  
(Is vont tos lès treûs, avou l'mame à mitan, divant l' pòrtraît. Is toûrnèt lès reins à public. Firmin rimonte vès l'couhène mins n'sôrtêye nin.)

LES EFANTS. (Sins accertinance, come s'is d'hît on lèçon) Nos n'vis roûvîrans mây' papa... jamây..

YOLANDE. Dji n'vis laîrè nin roûvî Jean!

FIRMIN. (sôrtêye l'aîr disgosté)

GLADISSE. Come vos m'avisez nâhêye mame.. Vos v'divrîz alez r'pwèser.

YOLANDE. On n'èst mây.'nâhî qwand on fait çou qui deût èsse fait.

ROLAND. (Hosse lès spales avou l'aîr dè dire c'èst tos contes).

YOLANDE. (qui l'a vèyou) Roland!

ROLAND. Mame ?

YOLANDE. Vos n'tûsez nin come mi ?

ROLAND. (djinné) Siya mame... siya... Mins Gladisse a raîson. Vos v'divrîz st-aler r'pwèser ine eûre. D'ottant pus'....

YOLANDE. (freûde) D'ottant pus' qui , torate, vos m'alez présinter l'feume di vosse vèye!.. N'âyîz nole sogne.. dj'èl ratind.

GLADISSE. Come vos d'hez çoula.

YOLANDE. Dj'èl dit come dj'èl rissint. Vosse fré a, sins m'èl'dîre, toumé è hapâ d'ine cwèrêuse di galant. Todis sins m'èl' dîre, i l'a r'vèyou in' an à long amon madame de Réane, li matante di cisse djône fèye là.

ROLAND. Vos n'avez mây' volou r'çûre pèrsone!

YOLANDE. èt vos 'nn'avez profité po fé k'nohance aûte pât.

GLADISSE. (binamèye) Tot à pus' a t-i ..

YOLANDE. Tot à pus' nos va t-i raminer 'ne feume chal. Ine infirmière qu'il a k'nohou à l'ospitâ qwand il î a d'vou passer on meûs po si-opèrâtion; ine ètrindjîre qu'a profité qu' èsteût malâde po l'endoûler!

ROLAND. (vîv'mint) Elîne de Bièrmont n'èst nin 'ne ètrindjîre, mins 'ne djins d'nosse tîre qu'a tchûsi dè sognî lès malâdes pus vite qui dè cropi è s'tchèstê.

YOLANDE. (nièrveûse) Oyez-ve, Gladisse, come è l' disfind d'djà!

ROLAND. (po lî t'ni tièsse) Dji l'inme!

YOLANDE. Vos ètindez, Gladisse, i l'inme... Mî qui l'tchèstê d'sès tâyes, mî qu'nos-aûtes, mî qui s'mame...

ROLAND. Dj'a l'dreût d'inmer.. come tot l'monde.

YOLANDE. (si r'drèssant) Lès de Cwèrlan n'sont nin tot l'monde. Vos l'rouvîz on pô trop' àhèy'mint m'sonle t-i ! (Ele sôrtêye vès l'hintche) .

GLADISSE. Mame!

SINNE III.

ROLAND GLADISSE.

ROLAND. (Tot aûte qwand s'mame n'èst nin là. Rèvol'té) Droviez l' finièsse soûr... drovyez l'finièsse...

GLADISSE. (El vèyant tot drole, èle va drovi) Mins... i nîve...

ROLAND. (Va vès l'finièsse) Intrez, nîvaye, frisse nîvaye, blanke nîvaye. Vinez hover l'doû èt l'ponne fou d'cisse mohone chal!

GLADISSE. (tote paf) Roland? ... Mins vos div'nez sot ?

ROLAND. (porsûvant) Vinez sâver lès de Cwèrlan... lès deûs r' djètons de Cwèrlan... lès deûs Djudas!

GLADISSE. Qui d'hez-ve ?

ROLAND. Awè lès deûs Djudas. (Risére li f'nièsse èt dit tot mostrant l'pôrtait) Wès'rîz-ve djurer qu'vos pinsez çou qui n' s'avans co dit torate ?

GLADISSE. Volà 20 ans qu'dj'èl dit ine fèye tos l' z'ans.

ROLAND. Djustumint. Volà 20 ans qu'nosse mame nos tchouke è l' tièsse qui n' s'èstans lès èfants d'on hérô, d'in' ome touwé tot fant d'èl' résistance, qui n' s'èstans dès de Cwèrlan, de l'race dès de Cwèrlan; volà 20 ans qu'èle nos fait passer l'nut' de 25 di Nôvimbe, date qu'il a morou, ad'lé c'pôtraît là; 20 ans qui, à l'èreûre de djôû, èle nos fait dire:"Dji n'vis roûvèy'rè mây'!".. Mins, kimint volez-ve qui nos n'èl roûvianse nin, pusqui dj'a v'nou à monde deûs meûs après s'mwért èt qu'vos, vos avîz tot à hipe cinq ans!

GLADISSE. Nos l'fans par "tradition".

ROLAND. (ironique) Par tradition!

GLADISSE. Là qui n's'èstans, nos inmans l'passé po fé plaisir às vikants, pus vîs qu'nos-aûtes, qui n'polèt roûvî çou qui n'èst pus.... çoula nos deût èsse d'ottant pus' àhêye qui c'èst d'nosse père qu'i sadjih'!

ROLAND. Dji n'poûs ad'mète totes lès chimagrawes qui nos fans.

GLADISSE. Kimint polez-ve dire dès s'faites là qu'i s'adjih di l' oneûr di nosse papa ?

ROLAND. Por lèye ci n'èst pus, ni si-ome, ni nosse père, c'èst s'hérô..çou qu'èle roûvèye c'èst qu'on hérô ènnè nin mon in' ome.

GLADISSE. (si r'drèssant) Li Comte de Cwèrlan, onk dès djèrins r' djètons de l'nôblèsse, èt 'nn'a-t-i pus wére, n'a nin l' dreût de djâser d'ine sifaîte manîre.

ROLAND. Li nôblèsse... ah!.. soûr, qui n'èstans-gns seûl'mint dès djins come lès aûtes, nos sèrîs lîbes..

GLADISSE. (sondjeûse) Lîbes!..

ROLAND. Lîbes d'inmer, sins märticot'rèyes, di tot nosse coûr, nosse papa qu'èst mwért, lîbes di lî pwèrter 'ne potêye à l' Tossaint, sins payî dès dômèstiques po l'fé, lîbes de tchûsi on mèstî sorlon nos îdèyes sans cropi è nosse vî tchèstê, lîbes de magnî aut'tchwè qui l'pan payî avou l' souweûr di nos sincîs, lîbes de rîre, de plorer, d'inmer!

GLADISSE. (paf) Dji n'vis rik'nohe pus fré !

5

ROLAND. Vos n'mi rik'nohez pus pace qui vos avez tofér viké avou dèd djins qui pwèrtèt dèd masses: mi mame, li ci dè l'doleûr, vos, l'ci dèd djins qui n'vont nin pus lon qu'on n'èlzès tchouke èt mi, l'ci dè l'résignâtion. Mins asteûr, c'èst fini, dji râye mi masse... dji vous viker... dj'a 20 ans Gladisse, 20 ans.. èt dj'inme!

GLADISSE. (sins trop' di conviction) Ine djône fèye qui n'vis convint nin.

ROLAND. C'èst nosse mame qu'èl dit!

GLADISSE. Ine infirmière.

ROLAND. Est-ce pètchî d'ovrer ?

GLADISSE. C'èst pètchî d'ènnè voleûr fé 'ne de Cwèrlan.

ROLAND. Qui vos mintihez mâ... Vos m'dihez tot çoulà pace qui nosse mame vis a st-èscolé, èdon ?.. Edon, qu'vos n'dimand'riz nin mî qu'di m'vèye ureûs ?

GLADISSE. (bahe li tièsse èt n'rèspond nin)

ROLAND. Rèspondez-me.. Edon, qu'è fî fond d'vosse coûr, vos tûsez qu'dj'a bin raïson dè voleûr viker m'vèye..

GLADISSE. (Qu'èl' rik'nohe) Awè, fré. Seûl'mint, por lèye, i n'a qu'vos qui compte, i n'a mây' qui vos qu'a compté pace qui c'èst vos qui l'cîr a st-èvoyî po prinde li plèce di nosse papa. Ele n'a qu'vos èt vos l'volez qwiter.

ROLAND. Et vos ?

GLADISSE. Oh!... mi... dji sos si pô d'tchwè chal.

ROLAND. Est-ce ine raïson po m'èspètchî dè hanter ?

GLADISSE. Est-ce ine raïson po n'nin sayî dè l'sâver ?

ROLAND. Ele ni coûrt nou dandjî pinse-dju !

GLADISSE. Vos, èvôye, c'èst lu qu'ènn'îrè po 'né deûzinme fèye. Ele n'èl supwèt'rè nin...

ROLAND. Mins qui vout-èle ?... qui dji n'mi marèye mây' ?

GLADISSE. Li sèt-èle lèye minme ?

ROLAND. Djustumint, às djins qui n'savèt pus qwè, èlzi fât t'ni tièsse. Ele ni voléve nin d'Elinne, treûs meûs à lon, èlle a gripé lès meûrs qwand dj'ènn'î djâsève èt oûy, èle èl va r'cûre...

GLADISSE. Adon... di qwè v'plindez-ve ?

ROLAND. Dj'a sogne qu'èle ni l'âye bin volou r'cûre, qui po l'mî mète à l'ouh' . Avez-ve ètindou torate kimint qu'èlle a dit: Dj'èl ratind!

GLADISSE. Elle èst çou qu'èlle èst, mins èle sèt çou qu'c'èst de viker.

ROLAND. Ele ni comprindrè mây' qui n' s'avans mèsâhe d'amoûr, di djônèsse, di solo... Ele ni comprindrè mây' rin.. rin v'dis-dje... nèni... dji m'va tèlèfonèr à Elinne di n'nin v'ni, c'èst mi qu'ènn'îrè.

GLADISSE. Wice ?

ROLAND. Tot wice qu'on vout, mins lon èrî d'chal.

GLADISSE. Mins tot s'va st-arindjî; vos veûrez, torate, tot s'arindj'rè.

ROLAND. Rin n's'arindj'rè mây' chal.

GLADISSE. (avou acèrtinance) Siya.

ROLAND. Kimint l'polez-ve creûre !

GLADISSE. (après 'ne rit'nowe) Après çou qu'dj'a vèyou cisse nut'chal.

ROLAND. Qu'avez-ve vèyou ?

GLADISSE. (hâs'plant) Djurez-me qui vos n'èl rèpèt'rez à nolu.

ROLAND. Rèpèter qwè ?

GLADISSE. Djurez-le !

ROLAND. (k'pisî) Mins dji v' s'èl' djeûre.. qu'avez-ve vèyou ?

GLADISSE. So l'mémwére di nosse papa.

ROLAND. (impatyint) So s'mémwére.

GLADISSE. Cisse nut'-chal, vès lès deûs eûres à matin, dji n'dwèrméve nin. Dji saveûs qu'nosse mame èsteût chal.. tote seûle.. Dji m'ènnè féve mâ... Adon, dj'a d'hindou so l'bètchète di mès pîds.

ROLAND. Vos avez d'hindou ?

GLADISSE. Awè. Dji lî aléve dire qui dji v'néve ad'lé lèye.. qui dji n'poléve dwèrmi, qwand dj'l'a vèyou drèssèye divant l'pôrtraît, ine lète è l'main.

ROLAND. Ine lète ?

GLADISSE. Ele l'a r'léhou, èle l'a r'ployî èt pwis, tot r'louquant nosse papa, èlle a dit...

ROLAND. Qu'a t-èle dit ?

GLADISSE. Po sâver l'oneûr di nosse famille èt d'nosse no, vosse fi s'pôs'rè mam'zèle de Bièrmont.

ROLAND. (qui n'ratind qui l'djèrinne frâse) Ci n'èst nin vraîy'!

GLADISSE. A-dje dju l'hâbitude dè minti.

ROLAND. (qui n'èl pout creûre) Vos avez mâ ètindou.

GLADISSE. Sos-dje dju soûrdaûte ?

ROLAND. Ele a bin dit: Vosse fi s'pos'rè mam'zèle de Bièrmont ?

GLADISSE. Awè. (aspoyant))Po sâver l'oneûr dè l'famille èt dè no.

ROLAND. Oh... cès grands mots là c'èst tos contes d'è lèye. L'oneûr di nosse famille n'a mây' situ man'cî . Li principå c'èst qu'èlle åye dit... (toûrmèté) Avez-ve bin ètindou? Estez-ve sûr di çou qu'vos d'hez ?

GLADISSE. Ossi sûr qui v' s'èstèz d'avant mi.

ROLAND. Mins adon... vos ârîz co bin raîson, torate tot s'va st-arindjî :

GLADISSE. (sospirant mألureûse) Awè... tot s'arindj'rè.

ROLAND. çoula ni v'fait nin plaîsîr ?

- GLADISSE. siya... (On timps pwis èle dit málureûse) Poqwè avez-ve fait çoula Roland ?
- ROLAND. Faît qwè ?
- GLADISSE. Cou qu'i n'faléve nin po l'poleûr siposer.
- ROLAND. (tot paf) Gladisse!... Dji v'djeûre qui rin n'm'oblidje à sposer Elinne.
- GLADISSE. Rin... ?
- ROLAND. Rin si c'n'èst tot l'amoûr qui dj'a por lèye.. Vos m' divez creûre.
- GLADISSE. Poqwè nosse mame âreût-èle dit çoula adon ?
- ROLAND. Mins, soûr, volà 20 ans qu'nos ètindans cès comtes-là. Ele lès èplôye à mâ-l'-vât... N'î èstèz-ve nin co afaîtèye? Tot chal toûne âtoû d'oneûr, famille, hérô, divwér.. tot sâf li boneûr èt l'amoûr.
- GLADISSE. (tot sospirant, sins crèyince, come eune qui n'a ni gangnî ni pièrdou) Alè... dji m'vas todis moussî, ca si l'amoûr intréve mây' asteûr, i nos prindreût po deûs bês spaw'tas!.. (Ele rimonte vès l'hintche)(Ele si r'toûne) Dji n' vis a rin dit èdon !
- ROLAND. (pèheû malgré tot) Comptez sor mi, soûr.  
(Gladisse sôrtèye)

SINNE IV.

ROLAND FIRMIN .

- FIRMIN. (qu'intèûre dè l'couhène) Si moncheû l'voût bin, dji vas distinde li loumîre. I n'a d'djà 'ne tchoque asteûr qui fait djoû, (I distind l'lusse dè mitan) èt lès invités d'à madame ni tâdj'ront wère .
- ROLAND. Chal, c'èst tofér nut' .
- FIRMIN. On s'î fait .
- ROLAND. Mi nin.

FIRMIN. Vos v's'î f'rez come lès aûtes. Moncheû vout-i qui dj'îlî apwète l'amagnî chal ?

ROLAND. Nèni Firmin. Dji m'vas d'abôrd aler moussî èt adon, come mi mame si rispwèse, dj'îrè magnî è l'couhène avou vos, come qwand nos èstîs p'tits èt qui m'mame ènn'aveût 'nn'alé po s'fé sognî dè l'tièsse... Vis ènnè sov'nez-ve ?

FIRMIN. Si dj'm'ènnè sovins!... C'èsteût djusse après l'guére.. Madame aveût dvou nn'aler po s'rimète dè l'mwért d'à Moncheû l'Comte. C'est st-adon qu'dj'a stu maîsse èt dame chal.. Vos èstîz bin p'tit!...

ROLAND. Mès parints ont todis avu fiyate divins vos, èdon Firmin ?

FIRMIN. Dj'a todis fait çou qu'dj'a polou po l'mèriter, moncheû.. èt, dj'a lès pinses qu'is n'ont mây' avu à l'rigrèter.

ROLAND. Firmin, pusqui vos avez k'nohou l'tchèstê d'avant mi, dji v'vôreûs bin d'mander 'ne saqwè come dj'èl dimand'reûs à on vî camaråde si dj'ènn'aveûs onk.

FIRMIN. Dji v'hoûte moncheû.

ROLAND. Djâsez-me di m'papa, dihez-me tot çou qu'vos savez sor lu.

FIRMIN. (pièrdou) Qui volez-ve dire, dji n'sés rin... rin mi moncheû Roland.

ROLAND. On n'vike nin dès annêyes avou 'ne djin sins l'kinohe tot l'minme ?

FIRMIN. Madame ni v' s'ènn'a t-èle nin assez djâsé.

ROLAND. Djustumint, èle m'ènn'a bècôp trop' djâsé.. dj'a l'tièsse plainte dè hérô.. çou qu'dji vous k'nohe, c'est l'ome.

FIRMIN. Dji n'vis sâreûs repèter qu'tot çou qu'èle vis a dit...

ROLAND. Qui m'a t-èle mây' dit... Qu'a stu touwé d'ine rafale di mitraliyète, qu'èle n'aveût pus qu'nos aûtes.. Seûl'mint çoula dj'èl sés bin, dji n'èl sés qu'trop bin... Mins l'ome, nin l'ci d'à tot l'monde, nin l'ci qu'a s'no so l'monumint de viyèdje, nin l'Comte Jean de Cwèrlan qu'aveût st-on tchèstê, dès téres, dès sincîs, mins m'papa.(Mouwé) Kimint esteût-i Fîrmin ? Esteût-ce l'ome à nos fé viker come mi mame èl fait asteûr ?.. Esteût-ce l'ome qu'âreût, come nos aûtes, passé pus d'vingt ans rètrôclé sins mây' vèyî nolu... Esteût-ce l'ome à m'èspêchî d'inmer l'corèdjeûse am'zèle de Bièrmont, nèveûse d'à madame de Réane, èt d'èsse ureûs ?

FIRMIN. Nèveûse d'à Madame de Réane ?... Nin madame de Réane de bwès de l'corone ?

ROLAND. siya.. poqwè... vos l'kinohez ?

FIRMIN. Awè... nèni... nin lèye.. enfin... c'èst zèls qui d'vèt torate vini chal ?

ROLAND. Awè. Poqwè çoula v' s'èware t-i ?

FIRMIN. (si r'prindant) C'èst qui, come mam'zèle vike avou s' matante.. Qui dist-èle, lèye ?

ROLAND. Si matante ?... Qui direût-èle ?.. Nis sos-dje dju nin, come on dit, on bon pârti po s'nèveûse ?

FIRMIN. Vos èstèz l'pus bê pârti de payîs.

ROLAND. Adon ?

FIRMIN. Adon rin moncheû...rin.. dji d'héve çoula ainsi... Si madame de Réane èst d'acwèr!

ROLAND. Mins poqwè n'sèreût-èle nin d'acwèr ?

FIRMIN. Sèt-on mây'..èt... èt Madame, chal, èle vout bin ?

ROLAND. Dji m'vous marier, Fîrmin. Dj'ènn'a m'compte d'èsse ine marionète là qui m'mame sètche lès cwètes po l'fé roter.

FIRMIN. Madame vis inme mutwè mâ, mins èle vis inme bin.

ROLAND. Nèni Firmin, si èle nos inméve bin, èle n'âreût nin fait d' nos aûtes çou qu'nos èstans, lès èsclâves di s'ponne, di s'ponne qu'èlle a mètou d'vins dè l'wate po l'mî dorloter, di s'ponne là qu'èlle ènnè djâse tos lès djoûs po n'nin l'roûvi. Ele n'a mây' rin fait po 'nn'è sôrti.. rin.. Ele si plaît à hâgnî s'ponne come in' aûte hâgn'reût 'ne bèle monte d'ôr.

FIRMIN. I fât dè l'pacyince.

ROLAND. Enn'avans-gns nin avu assez pinsez-ve ?

FIRMIN. Li vèye è-st-ine pârt di cwârdjeûs, moncheû... El fât djouwer po k'nohe li ci qu'èl gangn'rè!

ROLAND. Dji n'a mây' djouwé âs cwârdjeûs.

FIRMIN. (tot riyant) Dji v' zèl pous todis aprinde !

SINNE V.

ROLAND FIRMIN YOLANDE.

YOLANDE. (qu'intèure dè l'hintche) Qui lî aprindrez-ve Firmin ?

ROLAND. A... a...

FIRMIN. (calme) A djouwer âs cwârdjeûs, madame.

YOLANDE. (avou mèpris) A djouwer âs cwârdjeûs ... Poqwè nin âs bèyes tant qu'vos z-î èstèz !

FIRMIN. (riyant djène) Dj'âreûs trop sogne qui moncheû n'f'reût bèrwète à l'plantche.. Madame a-t-èle mèsâhe di mi ?

YOLANDE. Nèni... nin tant qu'asteûr... dji deûs djâser avou m'fi.

ROLAND. (louquant l'eûre à s'pougnèt) Mins, mame, dji n'a pus nou tiaps à piède !

YOLANDE. (hâtinne) Sèreût-ce co d'trop' qui dè djâser quéquès munutes avou mi ?

ROLAND. Nèni... mins...

YOLANDE. Adon, assiyez-ve. (A Fîrmin) Dji v'son'rè qwand dj'ârè mèsâhe di vos. Vos polez 'n'aler.

FIRMIN. Bin Madame.. (I va vès l'couhène) Ah... dj'aléve roûvî di v'dîre qui l'présidinte de Comité National "Plaisîrs po Invalides di Guère" a téléphoné po saveûr s'èle vis poléve todis rachîr so l'tièsse de l'lisse dès cis qu' prindront st-in' invalide è condjî è meûs d'awous' ?

YOLANDE. Ci c'n'èst nin po s'aveûr on mâ ac'l'évé come l'annèye passèye, awè; awè paçe qui c'èst mi d'vwér... Dji lî rèspondrè Fîrmin.

FIRMIN. Bin ,madame. (I sôrtêye costé dès couhènes)

SINNE VI.

YOLANDE      ROLAND.

YOLANDE. (l'aîr di rin) Di qwè djâsîz-ve avou Fîrmin ?

ROLAND. I v'l'a dit.

YOLANDE. (décidèye) Di qwè djâsîz-ve ?

ROLAND. (prindant s'corèdje à deûs mains) Di... di vos, mame.

YOLANDE. Di mi ?... èt.. qui d'hîz-ve sor mi ?

YOLANDE. Qui dji n'vis pous comprinde.

YOLANDE. A Fîrmin ?

ROLAND. (on pô hagnant) A qui l'dîreûs-dje, dji n'veûs mây nolu.. ci c'n'èst vos èt m'soûr ..

YOLANDE. (vète) èt mam'zèle de Bièrmont.

ROLAND. Awè... èt mam'zèle de Bièrmont.

YOLANDE. (si lèyant aler, quâsî binamêye) Poqwè v'volez-ve marier... Dj'èsteûs si ureûse avou vos. A nos deûs..

ROLAND. A nos treûs!

YOLANDE. Vosse soûr c'èst vosse soûr.. mins vos... vos.. Vos èstèz tote mi djônèsse, totes mès djôyes, totes mès ponnes, vos

èstèz tot çou qui m'dimeûre di mi-amouër.. tot çou qui m' dimeûre..Sins vos dji n'sos pus rin, Roland... èt vos v' volez marier!

ROLAND. (qui s'laît prinde a sès-aîrs) Dji sos st-a l'adje là qu'mi ossu dji vous viker, aveûr ine djônèsse, kinohe avou Elinne, tot çou qu'vos avez k'nohou avou m'papa.. èt vos l'avez compris pusqu'asteûr vos l'volez bin lèyî v'ni. (On tîmps)

YOLANDE. Dj'èl vous bin lèyî v'ni... à 'ne condichon.

ROLAND. Ah... Lisquéle ?

YOLANDE. C'èst qui, qwand v'sèrez marié, vos d'monèsse chal avou mi.

ROLAND. (l'aîr dè dîre qui c'è-st-impossibe)Marièdje dimande manèdje èdon mame !

YOLANDE. (qui rid'vint hagnante) Vos djâsez tot come si vos èstîz on man'daye, mins nin on de Cwèrlan. On de Cwèrlan n'a nin l'dreût d'aband'ner s'tchèstê.

ROLAND. Dj'a l'dreût d'èsse ureûs.

YOLANDE. C'èst lèye èdon qui v'boute dès s'faitès îdèyes è l'tièsse.. Edon qu'c'èst lèye ?

ROLAND. (pièrdant patyince) Nèni c'n'èst nin lèye... c'èst vos.

YOLANDE. Qui d'hez-ve ?

ROLAND. (rèvol'té èt mâlureûs) C'èst vos qui m'f'rè cori èvôye avou vosse tchèstê, vosse ponne èt vos îdèyes à pàrt.. C'èst vos qui m'f'rè cori èvôye, pace qui vos n'avez mây situ èt qu' vos n'sèrez mây' come ine aûte. (I sôrtêye d'ine plainte pèce vès l'hintche)

YOLANDE. (l'aîr dè l'rigrèter ossu) Nin come ine aûte...(Ele si laî toumer d'vins on fâteûy') ... nin come ine aûte...

YOLANDE GLADISSE.

GLADISSE. (Inteûre dè l'hintche. Ele s'a moussî. On veût qu'èle èst st-èwarèye dè vèyî s'ame abatowe. On timps là qu'èle ni sét qwè; adon èle dit douc'mint) mame.. (pus fwért)mame....

YOLANDE. (come sortant foû d'on sondje) Ah... vos èstèz là.

GLADISSE. Qu'avez-ve ?

YOLANDE. (li tièsse avâ lès qwârts) Cou qu'dj'a ?... mins.. qu'âreûs-dje ?

GLADISSE. Dji n'sés nin, mi.... Vos m'avisez tote drole.

YOLANDE. Tote drole ? ..Poqwè tote drole ?.. N'adje dju nin l'aîr d'ine feume come ine aûte ?

GLADISSE. (qui veût bin qu'ça n'va nin) Bin siya...

YOLANDE. Qui m'mâque t-i ?

GLADISSE. Rin.

YOLANDE. Adon poqwè m'rilouquîz-ve ainsi ?

GLADISSE. Dji v'rilouque pace qui dji n'sos nin afaîtèye à v'vèyî tote pièrdowe come dji v'veûs asteûr.

YOLANDE. Tote pièrdowe ?

GLADISSE. Mutwè èstèz-ve malåde... Volez-ve qui dji houke Fîrmin ?.. Mi fré ?

YOLANDE. Po qu'i coûrt èvôye !

GLADISSE. Poqwè coûrreût-i èvôye ?

YOLANDE. Pace qu'ènn'a st-assez dè tchèstê, di m'ponne èt d'mès îdèyes à pàrt..(plorant) Enn'a s'compte di mi.. di mi..oh!

GLADISSE. (èwarèye) Mame .

YOLANDE. C'èst çou qu'i m'a tapé là torate.

GLADISSE. (qui n'î comprind pus rin) Ci n'èst nin possibe après çou qu'dji lî a dit.

YOLANDE. (hagarde) Qui lî avez-ve dit ?..(L'apicant po lès pognèts) dihez ?

GLADISSE. Vos m'fez dè mà.

YOLANDE. (brèyant càsî) Qui lî avez-ve dit ?

GLADISSE. (cwèrant sès mots) Bin... di n'nin s'toûrmèter.. qu'tot s'arindj'reût.

YOLANDE. Ainsi vos fez dè s còps fòrés podrî mi..(Ele lache Gladisse) Tot l'monde chal fait dè s còps fòrés podrî mi.. I djâséve co torate avou Firmin.. Qwand dj'a st-intré, is m' kidjâsît.

GLADISSE. Vos v'boutez dè s mâlès idêyes è l'tièsse.

YOLANDE. Dihez pus vite qu'on boute dè s mâlès idêyes è l'tièsse di vosse fré (avou émîtion) di m'Roland.. di m'fi !

GLADISSE. Akeûhihez-ve mame.. Vos savez bin qu'po vosse tièsse li docteur..

YOLANDE. I nos va qwiter, Gladisse.. I nos va qwiter po l'nèveûse d'à madame de Réane.

GLADISSE. (po l'rapâf'ter) I n'èst nin co èvôye.

YOLANDE. Ni comprindez-ve nin qu'ciste-ètrindjîre-là, après m' aveûr hapé si-amour, va cwèri à l'assètchî lon èrî d'mi?

GLADISSE. S'èle vis veût come asteûr, awè. Seûl'mint, si vos èstèz binamêye avou lèye, si vos catchîz vos sintumints, si vos fez tot doûs avou s'matante..

YOLANDE. Fé tot doûs avou s'matante!.. Poqwè f'reûs-dje tot doûs avou lèye.

GLADISSE. (catégorique) Po wârdèr vosse fi ad'lé vos.

YOLANDE. Dji n'vous nin qu'ènnè vâye.. Dji n'vous nin d'mani tote seûle.. tote fî-seûle...

GLADISSE. (binamêye. Lèye ossu a mèsâhe qu'on l'inme) Vos n' sèrez mây' tote fî-seûle èdon.. dji sèrè todis là, mi.

YOLANDE. Paûve Gladisse... Vos n'î comprindez rin.

GLADISSE. (si r'drèssant blèssèye) Todis assez qu'po v'rèpèter qu'si vos n'fez nin tot doû avou mam'zèle de Bièrmont torate, vosse fi, vosse Roland come vos d'hez si bin, v'qwit'rè po tofér. A vos dè tchûsi.. c'est vos qu'çoula compète. Por mi, qu'i d'mane ou qu'ènnè vâye, dj'ènn'a d'keûre. I n'a longtimp qui dj'n'a pus d'keûre di rin, mi.. Seûl'mint, qwand i sèrè st-èvôye, avou ou sins lèye, vos n'vis vinrez nin plaine savez.. Vos l'ârez volou. (Ele va po sôrti)

YOLANDE. (Aûtoritaire) Dimanez chal. (Ele sone FIRMIN)

GLADISSE. Poqwè ?

YOLANDE. Assiyez-ve .

GLADISSE. (qui n'a d'keûre) Si vos volez ! (Ele s'assît)

SINNE VIII.

YOLANDE GLADISSE FIRMIN.

FIRMIN. (vint dè l'couhène) Madame ?

YOLANDE. Moncheû deût èsse è s'tchambe; dimandez-lî dè v'ni tot dreût.

FIRMIN. Bin madame. (I sôrtèye vès l'hintche)

SINNE IX.

YOLANDE GLADISSE.

GLADISSE. Qu'alez-ve fé ?

YOLANDE. Sûre vos consèys, ravaler mès sintumints, amadouwer m'fi èt s'feume à div'ni.. èt dj'èl wåd'rè.. dj'èl wåd'rè malgré lu, malgré lèye èt malgré s'matante.

GLADISSE. Dji v' z'èl sohaîte.

SINNE X.

YOLANDE GLADISSE FIRMIN.

FIRMIN. (vint d'hintche tot pièrdant on pô di s'calme) Madame, l'auto d'à madame de Réane vint dè passer so l'lèvêye dè pré Goreû. Moncheû Roland coûrt à s'rèscote.

- YOLANDE. (qui marquêye li côp) Gladisse, allez-le ridjonde so l' pèron.
- FIRMIN. (qui monte vès l'finièsse) I n'èst nin so l'Pèron, madame, i coûrt vès l'grile dè tchèstê.
- YOLANDE. I coûrt !
- FIRMIN. (qui vout drovi l'finièsse) Awè, Madame, loukîz.
- YOLANDE. (qui d'meûre so plèce) Sèrez l'finièsse Firmin, èt loukîz' qui l'dîner seûy' à pon à pus rade.. So l'timps qu'on magne on n'djâse nin.
- FIRMIN. (Qui rid'vint lu-minme) Bin, Madame. (I va vès lès couhènes) Deûs-dje mète li tâve è l'grande sâle ?
- YOLANDE. Oh nèni... li p'tite èst bin bone assez.
- GLADISSE. (po lî rapèler sès bonès résolutions) Mame.. Poqwè è li p'tite sâle ? Li grande èst bin pus ahâyante.
- YOLANDE. (sospirant) Pusqui Gladisse èl voût.. mètez-l' è l'grande!
- GLADISSE. Avou dès fleurs.. bêcôp dès fleurs.. di totes lès sôres.
- FIRMIN. Mam'zèle roûvêye qui, po l'moumint, i n'a wère qui dès Ste Catrène.
- GLADISSE. C'èst vraîy'.. Adon, ènnè fât nin mète.. C'èst trisse lès Ste Cat'rène, çoula fait trop' sondjî às djoûs d' Tossaint.
- YOLANDE. (ordone) Mètez dès Ste Cat'rène Firmin.
- FIRMIN. Bin, madame. (I sôrtêye vès l'couhène)
- YOLANDE. (Va vès l'hintche)
- GLADISSE. (Ewarêye qu'èlle ènnè va pusqui lès aûtes arivèt) Wice allez-ve ?
- YOLANDE. E m'tchambe.
- GLADISSE. Mins, mame... (Ele va à l'finièsse) Vos-l'zès chal!
- YOLANDE. (avou hayîme) Si Roland m'vout vêy , qu'i coûrt à m' rèsconte. (Ele sôrtêye)
- GLADISSE. (El rilouque sôrti. Di wice qu'èlle èst ,louke vès l' ortraît) Mon Diu!.. Mon Diu!..Ni polez-ve rin po nos aûtes!

SINNE XI.

GLADISSE ELINNE ROLAND M.deREANE pwis FIRMIN.

(Is intrèt po l'pwète dè fond. Elinne fwért bin mètowe di bon gos'. I n'fât nin rouvî qu'c'est l'iviér. De Réane èst mâ à si-âhe mins sâye di n'nin trop' èl mostrer)

ROLAND. Intrez, Madame.. Vinez Elinne...(I veût d'on côp d'oûy'qui s'mame n'èst pus là, marquêye li côp èt dit tot s'riprindant à Madame de Réane) Dji v'présinte mi soûr Gladisse (A Gladisse) Madame de Réane èt.. (avou amôûr) Elinne.

GLADISSE. (mouwêye) Sèyîz lès bin v'nowes è nosse tchèstê, mèsdames.. Sèyîz bin v'nowe.

DE REANE. Merci, mam'zèle.

ELINNE. Merci.

GLADISSE. (sone Fîrmin)

ROLAND. èt nosse mame ?

GLADISSE. (âs deûs feumes) El fât èscuser.. Ele ni s'sintéve nin trop bin èt ..(A Roland) Si vos l'volez alez cwèri.

ROLAND. Mins..

FIRMIN. (inteûre dès couhènes)

GLADISSE. (âs deûs feumes) So c'timps-là, dji donrè on côp d'main à Fîrmin po v'dishaler.

ROLAND (qui s'a rit'nou, sôrtêye vès l'hintche)

FIRMIN. (Tot s'inclinant) Madame... Mam'zèle.

GLADISSE. C'èst Fîrmin, nosse dômèstique, noste intendant èt nosse camaråde.(Ele dishale Elinne)

ELINNE. (rèye tot è'dihalant) In' ome tot oute qwè!

DE REANE. (A quî Fîrmin prind lès mousseûres dit avou insistance tot l'rilouquant) Li tot.. c'èst qu'èl dimeûre!..(Binamèye, èt so n'aûte ton)C'èst si rare asteûr dès bons sudjèts.

- GLADISSE. (Tot r'mètant lès ahèsses d'Elinne à Firmin) Oh!..Po  
çoulà nos n'avans nin à nos plainde.. nos n'avans qu'onk  
mins c'è-st-on binamé.
- FIRMIN. (sôrtêye avou tot, vès lès couhènes.)
- GLADISSE. (Mostrant lès tchèyîres dè mitan) Si vos v'volez assîr..  
Dj'a lès pinses qui m'mame ni tâdj'rè wère.
- DE REANE. (Mostrant l'feû) Si c'èst l'minme afaire por vos, dj'inm'  
reûs tot ottant d'èsse ad'lé l'feû.. Dji tronle tote.  
(Ele s'assît tot près dè feû)
- GLADISSE. Avou l'iviér qui n' s'avans, c'n'èst nin mâlâhèye.
- ELINNE. (rilouque tot âtoû d'lèye èt frusihe)
- GLADISSE. Vinez chal ossu, mam'zèle, vos ârez pus tchaûd. (Ele prend  
'ne tchèyîre por lèye)
- ELINNE. Oh ni v'dèrindjî nin.. dji n'a nin freûd. (Ele louke vès  
l'pôrtraît)
- DE REANE. (N'a nin co vèyou l'pôrtraît .Ele dit tot riyant) Vinez  
tot l'minme.. po l'ci qu'èst st-à v'ni!
- ELINNE. Matante!
- GLADISSE. (qu'a tot dreût d'l'atirance po l'matante) Come vos èstèz  
plaîhante madame. (Tot l'monde rèye)

## SINNE XII.

### LES MINMES pus YOLANDE ROLAND.

(Si rate qui Yolande rinteûre avou Roland, i n'âre 'ne  
djinne. On s'taît. On s'lîve. De Réane èt Yolande si  
twèsèt sins trop' ènn'avu l'aîr)

- GLADISSE. (A s'mame) Madame de Réane, li matante d'à Mam'zèle de  
Bièrmont èt mam'zèle de Bièrmont (âs aûtes) Mi mame.
- YOLANDE. (sins l'zî d'ner l'main come si c'èstasse ine roûviance)  
Djî v' s'a fait rawåde, mins, à çou qu'dji veûs, i n'vis  
a wère falou dè tîmps po fé k'nohance.

DE REANE. (On pô freûde) Vosse fèye èst si inmâve, madame, qui nos avans stu chal tot dreût à nosse-t-âhe.

ELINNE. (A Gladisse) Dj'a lès pinses qui nos nos ètindrans bin nos deûs.

GLADISSE. (sincère) Dj'èl schaîte di tot m'coûr mam'zèle.

DE REANE. Poqwè n's'ètindreût-on nin mon Diu!... Pusqui nos èstans chal, c'èst qu'nos avans turtos l'bone îdèye di nos mète d'acwèrd (Avou insistance) Edon.. Madame de Cwèrlan ?

YOLANDE. (Mâlâhèy'mint) Awè.

ROLAND. Dispôy' li guère mi mame n'a mây' pus qwitè s'tchestè èt dji v'rimèrcihe èco n' fèye d'aveûr bin volou v'ni avou Elinne disqui chal.

DE REANE. Qwand i s'adjih' dè boneûr di m'nèveûse, dj'ireûs st-à pîd disqui'â coron dè monde s'èl falève. Elle a pièrdou sès parints tote djône; c'èst mi qui l'a st-ac'lèvé.. Por lèye dj'a rèfûsé totes lès djôyes (aspoyant) Minme lès cisses di l'amour... Elinne èst mi-èfant èt... qui n'f' reût-on nin po sès èfants èdon, Madame!

YOLANDE. Vos l'avez dit, Madame, qui n'f'reût-on nin (aspoyant) po sès èfants. (ELE SONE FIRMIN)

DE REANE. C'èst l'djônèsse d'abôrd èdon.. nos avans fait nosse tims.. nos aûtes, c'èst l'passé.

YOLANDE. C'èst l'passé!

### SINNE XIII.

#### LES MINMES pus FIRMIN.

FIRMIN. (inteûre dès couhènes) Madame ?

YOLANDE. Vos polez chèrvi l'apèritif Fîrmin.

FIRMIN. Bin madame. (I sôrtèye.)

## SINNE XIV.

LES MINNES mons FIRMIN.

ELINNE. (Alans vès l'pôtraît) Escusez-me, mins i n'a on moumint qu'dj'èl rilouque... c'est vosse papa ?

ROLAND. Awè.

DE REANE. (Avancihe, sondjeûse) Come vos l'ravisez bin!

ROLAND. (Vîv'mint èwaré) Vos l'avez k'nohou ?

DE REANE. (On pô imbarassêye) Bin awè... Come tot l'monde... Qui èst-ce qui n'kinohève nin l'Comte Jean de Cwèrlan!

YOLANDE. (Bravant M.de Réane) On hérô.. qu'èst mwért en hérô.

GLADISSE. (mouwêye) Mi papa...

DE REANE. In' ome!

YOLANDE. (Qui k'mince à mostrer dès sènes di nèrvôsité) Awè... tot l'monde l'a k'nohou... (aspoyant) l'a bin k'nohou minme, mins i n'a qu'mi qui sés vray'mint çou qu'i valève pace qu'il èsteût mi-ome èt qu'dji l'inméve.. èt qu'i m'inméve ossu.. (aspoyant) I m'inméve ossu.

GLADISSE. Mame.

DE REANE. Mins volà... l'mwért a stu l'pus fwète.. Elle a pus d'on toûr po d'sèparer lès cis qu's'inmèt. Vos, vos v'polez consolez, s'on pout dire, tot v'dihant qu'i n'èst nin mwért tot seû.. qu'ènn'aveût noûf de viyèdje avou lu.

YOLANDE. Lès aûtes c'èst lès aûtes... mins lu c'èsteût l'Comte de Cwèrlan de l'race dès de Cwèrlan.

GLADISSE. C'èsteût m'papa...

DE REANE. C'èsteût m'camaråde!

YOLANDE. (qu'a 'ne crîse di sot'rèye, s'èbale ) Vosse camaråde...  
Vosse camaråde... (l'aîr dè dîre qu'a stu pus' qui çoula)  
Nèni.. i n'a nin stu vosse camaråde.. ah!..ah!.. si cama-  
råde!.... (Ele sôrtêye vès l'hintche)

GLADISSE. (qu'èl sût) Mame... mame... qui v'prind t-i ?  
(Ele sôrtêye ossu)

SINE XV.

DE REANE ROLAND ELINNE.

ROLAND. Pardonez lî, madame, mi mame ni s'a mây' polou r'mète  
dè l'mwért di m'papa èt, qwand on djâse di lu, èle s'  
èbale.. èle s'èbale.. à pont qu'èle ènnè piède bin sovint  
l'tièsse.

ELINNE. (A de Réane) Vos n'm'avez mây' dit qu'vos avîz k'nohou  
l'papa d'à Roland ?

DE REANE. Si dji v'divève mây' djâser d'totes lès djins qu'dji  
k'nohe ou qu'dj'a k'nohou!

ELINNE. Mins, lu, c'n'èsteût nin tot l'minme quî !

DE REANE. Oh po çoula c'èst vraîy', ci n'èsteût nin tot l'minme quî!

SINNE XVI.

LES MINMES pus GLADISSE.

GLADISSE. (Aroufèle) Roland, Elinne, Madame, vinez tot dreût èle  
fait 'ne crîse di niérs èt dj'ènnè sos pus maîsse.  
(Ele risôrtêye)

ROLAND. (Elzès r'louque tot pièrdou ni sèpant qwè fé)

DE REANE. (Décidêye à Roland) Alez s' avou Elinne.

ELINNE. Et vos ?

DE REANE. Dji v'ratinds chal.

ROLAND. Mins...

DE REANE. Alez... Roland... Alez... (Elinne èt Roland sôrtèt vès l' hintche tot corant)

SINNE XVII.

DE REANE pwis FIRMIN.

DE REANE. (Vint doûc'mint ad'lé l'pôrtraît èt dit doûc'mint)  
C'èst portant vraîy' qui v' s'avez stu... qui v'N'AVEZ  
stu qui l'mèyeû d'mès camarâdes.

FIRMIN. (Inteûre avou l'platê. Dimeûre so l'pwète de l'couhène èt r'louque de Réane avou compassion).

RIDEAU.

X X X

AKE II.

(ût meûs pus târd. Minme dècôr, mins dè bès glayeûls  
divins on vâse èt on cossin so onk dè faûteûy dè feû)

SINNE I.ELINNE YOLANDE.

ELINNE. (L'air anoyeûse ,arindje dè glayeûls è vâse.Elle a on  
lèyî aler gènèrâl, èlle èst pus blanke è visèdje)

YOLANDE. (Inteûre dè l'couhène tot s'oyant l'air dè zûner)Lès bèlès  
fleûrs qui v' s'arindjîz là... c'èst dè cisse di m'djârdin  
pinse-dju ?

ELINNE. (El bravant)Awè, madame.. C'èst d'vosse djârdin.. C'èst  
qwand dj'èl' z-a st-avu còpé qui dji m'a rapinsé qu'vos  
n'volîz nin.. Seûl'mint.. il èsteût trop târd!

YOLANDE. Ci n'èst nin qui dji n'vous nin. Mins, rik'nohez tot l'  
minme qu'on djârdin là qu'lès fleûrs sont còpèyes, ci n'  
èst pus nou djârdin.

ELINNE. (minme ton) Come on vâse là qu'i n'a nole fleûr divins,  
ci n'èst pus nou vâse!

YOLANDE. (hagnante) Vos volez co avu vosse vîre!

ELINNE. Vos m'volez co d'ner twért.

YOLANDE. Dj'a bin l'dreût dè dîre pinse-dju.

ELINNE. Dj'a bin l'dreût dè rèsponde mi sonle t-i !

YOLANDE. Hardèye!

SINNE II.

ELINNE YOLANDE ROLAND.

ROLAND. (Inteûre dè l'hintche. I s'arèstêye. Elinne lî toûn'rè lès reins. Ele n'èl veût nin. Yolande èl veût, mins fait lès gwanses di rin èt djâse tot dreût so 'n'aûte ton) Tins... vos avez apwèrté chal on cossin dè l' bibliothèque ?

ELINNE. (hagnante) Awè.

YOLANDE. (fâse) Lès faûteûy èstît trop deûrs por vos ? A mons qu' ci n'sèrèût po èsse agrèyâbe à l'invalidè.

ELINNE. (minme ton) Si dji v'dihéve qui c'èst por vos.. vos n'mi creûrîz tot l'minme nin, èdon ?

YOLANDE. Poqwè nin ?.. Vos m'pôriz voleûr fé plaîsîr. (Ele louke Roland qu'èst come clawé so plèce)

ELINNE. Nèni madame. Vos avez vèyou clér. C'èst po èsse agrèyâbe à l'invalidè, come vos d'hez.

YOLANDE. Qu'ènnè d'hez-ve don vos, Roland ?

ELINNE. (qui s'ritoûne sor lu d'ine plinte pèce, dit viv'mint) Come tofér èdon, Roland n'dit rin... i n'dit mây' rin èdon lu,..rin.. (Ele sôrtêye d'ine plinte pèce vès l' hintche)

### SINNE III.

#### YOLANDE      ROLAND.

YOLANDE. (Fâse) N'èst-ce nin mâlureûs di s'kidûre ainsi avou mi qu'èst si bone por lèye!... Pus-èsse qui dji tchipote, pus' mi r'hagne t-èle !.. Creûrèût-on çoula qwand c'èst qu'on l'veût!

ROLAND. I lî fât pardonner.. c'èst sès niérs.

YOLANDE. On n'lî dit rin... On n'lî fait rin...

ROLAND. Mutwè èst st-èle nâhèye.

YOLANDE. Nâhèye ?.. Di qwè ! D'aveûr apwèrté c'cossin-là disqui chal po qu'Norbert seûy' mî achou ?

ROLAND. Oh! po çoulà èlle a bon coür. Elle àrè vèyou qu'Norbert èsteût mà à si-àhe tote li swèrêye sins nou cossin d'vins sès reins, èt lî a-t-èle mètou onk.

YOLANDE. (Lès lèpes picèyes) Et v' trovez çoulà djusse vos ?

ROLAND. Qui n'a t-i d'drole là d'vins ? Norbert èst st-invalide èt..

YOLANDE. Norbert èst-st-in' ome.

ROLAND. (dimèsfiant) Qui volez-ve dîre ?

YOLANDE. Qui vos èstèz djône èt qu'vos n'avez nole èspèryince.

ROLAND. (Rogneû) Ci n'èst nin di m'fâte!

YOLANDE. (Doûc'rèsse) Ni v' màv'lez nin m'fi.. Ni v'màv'lez nin... Cou qu'dj'ènnè dis, c'èst po vosse bin!.. Poqwè todis prinde po mà tot çou qu'dji dis ?.. Dispôy' ût meûs qui v' s'èstèz marié èt qu'vos d'manez chal, vos n'avez nin trop' à v'plaine di mi m'sonle t-i ?

ROLAND. (Ni rèspond rin)

YOLANDE. Adon poqwè Elinne mi r'hagne-t-èle tofér come s'èle m'ènnè voléve dè d'mani chal. Elle î a v'nou d'lèye minme èdon!

ROLAND. (toûrmèté) Awè!

YOLANDE. Ni v'toûrmètez nin savez, m'fi.. Tot çou qu'dji v'dis c'èst manîre dè djâser, dji n'mi plains nin.. Po ottant qu' vos wèyêsse qui dj'n'î so po rin.. Li principâ, c'èst qu' vos v' s'ètindèsse hin avou lèye.

ROLAND. Oh po çoula.. qwand nos n'èstans qu'nos deûs...

YOLANDE. Et bin, c'èst l'principâ... Vinez-ve avou mi disqu'è djârdin (aspyant) Nos îrans vèyî si l'hâre qu'Elinne m'a fait d'vins mès fleûrs n'a nin trop' dispaîrî mès pàrtchèts.

ROLAND. El èl' z-a tot l'minme còpés ?

YOLANDE. Oh, çoula n'fait rin èdon... ci n'èst nin po treûs fleûrs!  
Vinez-ve ?

ROLAND. (Sospirant) Si vos volez .. (Is vont po sôrti vès l'fond)

SINNE IV.

YOLANDE ROLAND GLADISSE.

GLADISSE. (Todis vî djeû, mins mî moussèye èt pus djoyeûse, inteûre  
dè fond tot corant) N'avez-v' nin vèyou Norbêrt ?

YOLANDE. (hâtinne) Gladisse!.. dè l'tinowe s'i v'plaît.

GLADISSE. Escusez-me mame, seûl'mint Norbêrt m'a dit qu'i n'aveût  
mây' vèyou l'houlote qui hoûle è l'toûr, èt djustumint...

YOLANDE. Moncheû Norbêrt n'a mây' rin vèyou.

GLADISSE. C'èst po çoula qu'dji lî vòreûs bin mostrer... èt vos, fré,  
vos n'l'avez nin vèyou ?

ROLAND. Nèni.

YOLANDE. (L'aîr di rin) Mi nin pus, mins, si vos volez r'louquî è  
l' bibliothèque, il î èst co po l'pus sûr avou Elinne.

GLADISSE. (Qui sôrtèye vès l'hintche) Dj'î coûrs adon.

YOLANDE. I èstans-gns ?

ROLAND. (louquant vès l'hintche) Mins..

YOLANDE. Vos n'alez nin condjî d'idêye asteûr sûr'mint !

ROLAND. (tot sospirant) Dji v'sûs. (Is sôrtèt vès l'fond)

SINNE V.

FIRMIN NORBERT pwis ELINNE.

FIRMIN. (Qu'intèûre dès couhènes avou Norbêrt. I pwète dès linçous  
ployîs) Qui volez-ve moncheû Norbêrt, chasconk' sès ponnes  
èt sès mèhins èdon.. onk c'èst st-ine sôre, l'aûte c'èst  
st-ine aûte!

NORBERT. Dji n'sèrè mây' qu'on paûve invalide di guére Fîrmin.

FIRMIN. Et mi, dji n'sèrè mây' qu'on paûve dômeistique qui trimêye  
So l'tére chasconk pwète si creûs.. Enn'a dès pus pèsantes  
qui l' s'aûtes mins c'est dès creûs tot l'minme!

NORBERT. I n'a dès djoûs qu'dj'ennè pous pus... Dj'a 43 ans...

FIRMIN. C'est l'bèle adje po in' ome.

NORBERT. Awè, po lès cis qui l'guére n'a nin ak'sû.

FIRMIN. C'est l'dèstinêye. Li tot c'est de l'poleûr supwèter.  
Vos avez st-avu l'tchance d'ennè riv'ni.

NORBERT. Qu'éle tchance!.. Vos l'avez dit!

FIRMIN. Tûsez às cis qu'î sont d'manous.

NORBERT. Qui n'sos-dj'dju è leû plèce.. (Tapant 'ne loukeûre vès l'  
pôrtraît) Dè mons, zèls, on 'nn'è fait de cas.. on l' z-  
acompte.

FIRMIN. Alè... alè... c'est totès neûrès idèyes qui vos v'boutez  
è l'tièsse. E l' vèye, on s'deût poleûr fé à tot.

NORBERT. Dji m'î féve.. seûl'mint..

FIRMIN. Seûl'mint ?

NORBERT. Lèyans-le à rése Fîrmin. Vos n'mi sârîz comprinde.

FIRMIN. Ni sos-dje dju nin vosse camarâde ?

NORBERT. Oh siya!.. Vos avez stu si binamé tot fî dreût avou mi!

FIRMIN. Adon ?.. Dihez todis ?.. I n'a dès djoûs qu'ça fait de  
bin di s'confiyî à 'ne saquî.

NORBERT. Ca n'chève a rin.

FIRMIN. (Bin aclèvé) C'est come vos l'ètindez. (On timps)

NORBERT. Mi promètez-ve di n'rin dire à nolu ?

FIRMIN. Si vos savîz lès s'crèts qu'dji k'nohe èt qu'dj'ènn'a mây' moti!..Alez, vos n'ârîz nin sogne di m'dîre li vosse.

ROBERT. Et bin volà, Fîrmin, dj'inme!

ELINNE. (-INTEURE DE L'HINTCHE, FAIT D'MEY'TOUR ET S'CATCHE PO HOUTER?)

NORBERT. Dj'inme, èt dji n'a nin èt dj'n'ârè mây' li dreût dè l'dîre. Dj'inme ine saquî d'chal.

FIRMIN. Ine saquî d'chal ?.. Qui ?...

NORBERT. Dj'inme Gladisse.

FIRMIN. (tot paf) Mam'zèle Gladisse!

NORBERT. Awè. Dispôy' qui dj'l'a vèyou chal si bone po turtos, si inmâbe, todis prête à rinde chèvice, dji n'tûse pus qu'à lèye.

FIRMIN. (qu'ènnè r'vint nin) Mam'zèle Gladisse!

NORBERT. N'âyîz nole sogne.. dji n'lî dîrè mây'. Mi ponne ni m' èspètch'rè nin d'èsse raîsonâbe... Dj'ènn'îrè come dj'a v'nou.

FIRMIN. Come dji v'plains ,moncheû.

NORBERT. Coula n'mi candje wére.. dj'ènn'a l'âbitûde.. Qu'èst-ce qui lès djins porîz fé d'aûte po on mèsbrudjî, si c'n'èst qu'dè l'plaine.

ELINNE. (Qui s'mosteûre) ~~F'~~aidî.

NORBERT. (Tot pièrdou) Elinne!.. Vos èstîz là !

ELINNE. Dji n'î esteûs nin, mins, dj'î sos. (Tot riyant) Oh! n'âyîz nole sogne, dji n'a rin ètindou d'vos côps fôrés avou Fîrmin, si c'n'èst qu'vos n'volez nin qu'on s'fâisse dè l'ponne di vos, èt vos avez bin raîson.

FIRMIN. Si madame n'a nin mèsâhe di mi, dji vas pwèrter l'bouwêye dizêur èt fé lès tchambes.

ELINNE. Fé voste ovrèdje Fîrmin.. fé voste ovrèdje.

FIRMIN. (sôrtêye vès l'hintche)

SINNE VI.

NORBERT ELINNE.

ELINNE. (dècidêye) Dj'a st-ètindou tot çou qu'vos v'nez dè dire à d'faît' di Gladisse.

NORBERT. Vos èstîz ..

ELINNE. (mostrant) là.

NORBERT. Vos n'dîrez rin èdon ,Elinne... vos n'dîrez rin.. dj' ènn'îrè .. dji m'vas 'nn'aler.

ELINNE. C'èst l'twért qui v' s ârîz.

NORBERT. Twért d'ènn'aler ?

ELINNE. Bin awè.. Poqwè n'dîrîz-ve nin à Gladisse qui v'l'inmez ?

NORBERT. Dire à Gladisse..

ELINNE. Fâte dè djâser, on moût sîns k'fèssion.

NORBERT. (rézolou) On paûve halcrosse come mi... jamây'!... D'abôrd èle ni vôreût nin.

ELINNE. Poqwè ?

NORBERT. M'avez-ve rilouquî ?

ELINNE. Et adon ?

NORBERT. Nèni.. èt pwis, d'tote manîre, Madame de Cwèrlan n'vôreût mây' di mi qui n'èst rin..

ELINNE. Vos avez disfindou l'patrèye.

NORBERT. Si vos comptez qu'c'èst st-on tite di nôblèsse.

ELINNE. Madame de Cwèrlan a l'boque plainte di cès djins-là.

NORBERT. Ci n'èst nin l'boke qui compte.. c'èst l'coûr.

ELINNE. Tot çou qui tint à l'guére, lî tint à cœur. Vos n'avez qu' à r'louquî nosse manîre dè viker.

NORBERT. Coula n'vout nin co dîre..

ELINNE. Coula vout dîre qui Gladisse, come turtos chal, ènn'a s'sô. Djâsez lî Norbêrt; ni lèyîz nin passer l'tchance di cisse paûve bâcèle-là.

NORBERT. Vis a-t-èle dèdjà djâsé d'mi ?

ELINNE. Lès oûys dihèt bin sovint pus' qui dèès paroles.

NORBERT. Dji n'wès'rè mây' dimander à 'ne djône fèye dè loyî s'vèye à l'ome qui dj'sos, d'ottant pus' qwand cisse djône fèye-là èst mam'zèle de Cwèrlan.

ELINNE. Volez-ve qui dj'ènn'î djâse mi ? Si dj'veûs qu'n'a rin à fé, ci sèrè come si vos n'm'avîz rin dit èt vos 'nn'îrez.

NORBERT. Vos f'rîz çoulà por mi ?

ELINNE. Por vos èt po l'paûve Gladisse qui dj'inme bin. Mins dji djâse, dji djâse èt dji roûvèye di v'dîre qu'èle vis cwîre tot avâ.

ROLAND. Wice èst-st-èle ?

ELINNE. Elle èsteût torate è l'bibliotèque avou mi, mins dj'creûs qu'èlle èst rid'hindowe po l'aûte costé.

NORBERT. (contint) Dji m'vas vèyî après. Disqu'à torate, Elinne, èt merci savez.. (I sôrtèye vès l'hintche)

ELINNE. Disqu'à torate. (Qwand èst sôrtou) Pauve valèt.. portant tot l'monde pôreût-èsse si ureûs chal ! (Ele va vès l'pôrtraît èt s'assid è faûteûy è l'encwègneûre. Ele tûse lon)

#### SINNE VII.

ROLAND YOLANDE ELINNE.

ROLAND. (Inteûre dè fond avou Yolande. Di wice qu'Elinne si troûve, lès aûtes n'èl vèyèt nin). Vos vèyez bin èdon qu'i n'sont

nin chal... Vos avez twért dè tûser qu'lèye èt Norbêrt..  
Dji l'inme èt dj'a fiyate divins lèye.

YOLANDE. Ou bin vos l'crèyez ou bin vos m'crèyez ?

ROLAND. Dji n'a nin à creûre, mame, dji veûs.

YOLANDE. Avou lès oûys di l'amoûr.

ROLAND. C'èst lès pus bês.

YOLANDE. C'èst dè s oûys d'aveûle. Mins, si çoula n'vis djinne nin,  
a mi èco mons.

ROLAND. Adon poqwè todis riv'ni so l'minme afaire ?

ELINNE. (qu'a sùvou tote li conversâtion, si drèsse èt avancihe)  
Po m'fé hére di vos.

YOLANDE. (avou triyonfe) Vos vèyez bin èdon qu'elle èsteût là !

ELINNE. Wice sèreûs-dje ? Avou Roland ? Ci sèreût mâlâhèye, vos  
n'èl qwitez mây'.

YOLANDE. (fâs'mint mâlureûse) Ele ni m'keût rin.. rin v'dis-dje..nin  
minme ine porminâde è djârdin avou vos.

ROLAND. (po candjî d'conversâtion) Qui fîz-ve ?

ELINNE. Rin.

YOLANDE. Coula ni v'candje wére. (Ele sôrtêye vès l'hintche)

SINNE VIII.

ELINNE      ROLAND.

ELINNE. (Qu'ènnè pout pus, si tape divins lès brèsses d'à Roland  
tot plorant) Roland!... oh!.. Roland!

ROLAND. (avou amoûr) Elinne...

ELINNE. Dj'ènnè pous pus.. dj'ènnè pous pus.

ROLAND. Mi p'tite Elinne.

ELINNE. Alans-è, alans-è foû d'chal.

ROLAND. I n'î faléve nin voleûr vini. Dji v'l'aveûs dit.

ELINNE. Dji m'a fait mâ d'lèye. Dji n'a mây' compté qu'èsteût possible qu'ine mame faisse li mâleûr di sès èfants.

ROLAND. Asteûr, c'èst trop târd.

ELINNE. Poqwè ?

ROLAND. Elle a pris l'pleû avou nos aûtes.

ELINNE. Et adon ?

ROLAND. Adon ?.. Loukîz, m'a t-èle dit tot m'mostrant l'pus', volà wice qui dj'm'âreûs nèyî si vos avîz 'nn'alé!

ELINNE. Ele n'a wåde. (Li ton va monter) Après aveûr martchandé l' mwért de Comte c'èst so l'sonk asteûr qu'èle djowe!..Dji so málureûse, dji pleûre; dji m'nèye; èle ni sét dire qui çoulà! Ele djowe à l'notru-dame dès sèt' doleûrs po v'mî andoûler.

ROLAND. (qui sét bin qu'Elinne a raïson) Oh.. m'andoûler...

ELINNE. Assuré. Et vos l'crèyez.

ROLAND. Po quî m'prindez-ve ?

ELINNE. Po on flawe qui hoûte lès mèssédjes d'ine feume qui n' dimande qu'ine sôre: distrûre nosse manèdje. Pace qu'èle si sôle di mâleûr come ine aûte si sôl'reût d'pèkèt; pace qu'èle si plaît à èsprinde dès fouwàs d'ponne tot costé èt, qwand lès fouwàs s'distindèt tot seûs, èle rimète dil' ôle dissus, 20 ans à long s'i fât po qu'is r'prindèsse.

ROLAND. (perplèxe) Lî pout-on r'procher ?

ELINNE. Et mi.. m'pout-on r'procher di n'nin avu fait tot po m' ètinde avou lèye ?

ROLAND. Disqu'asteûr awè.

ELINNE. Seûl'mint, c'èst come lès tchins, pus' èlzès bate-t-on...

ROLAND. (qui piède patyince) C'èst tos comtes çoula.. dji veûs bin qui, qwand dj'sos là, èlle èst binamêye avou vos.

ELINNE. Tot fant qu'èle mi k'djâse podrî, qu'èle vis vout fé creûre qui Norbêrt èt mi..

ROLAND. Ni lî d'nez nole raîson; èle ni v'kidjâs'rè nin.

ELINNE. Roland!

ROLAND. Bin awè, èle n'a nin tot-à-faît twért dè dire qui v'n' èstez mây' qu'avou lu!

ELINNE. Hoûtez-bin.. dj'ènn'a m'compte..

ROLAND. Et mi ossu dj'ènn'a m'compte. Qwand c'n'èst nin eune, c'èst l'aûte, li pâye.. dji cwîre li pâye..

ELINNE. Ci n'èst nin chal qui vos l'trouv'rez.

ROLAND. Et vos, vos n'fez rin, rin po qu'dj'èl trouve.(I sôrtêye vès l'hintche)

ELINNE. (tote paf ) Roland!...(Tot pborant) Roland!..Oh! Roland qu'alans-gns div'ni ?

#### SINNE IX.

#### ELINNE GLADISSE.

GLADISSE.(qu'inteuere dè fond) Elinne ? Qu'avez-ve ?

ELINNE. (tot plorant)Elle î ariv'rè, Gladisse... Elle î ariv'rè..

GLADISSE.A qwè ?

ELINNE. A m'fé hére di vosse fré.

GLADISSE.(binamêye) I v' s inme bin trop po çoula.

ELINNE. Poqwè n'a-dj'dju nin hoûté m'matante... Poqwè a-dj'dju v' nou d'mani chal... Poqwè m'hét-èle pusqui dj'a fait tot po qu'èle seûy' continue ?

GLADISSE.(sondjeûse) On s'èl dimand'reût bin alez!

ELINNE. Vos v' s'èl dimandez ossu èdon...Edon qu'ci n'èst nin normâl di m'hére ainsi ?.. I n'a 'ne raîson èdon ?

GLADISSE.I deût st-aveûr ine raîson.

ELINNE. Oh qu'dji sos binâhe di n'nin èsse tote seûle à pinser çoula! Qwand dj'ènnè djâse à Roland, i dit qu'c'est dè l' djalos'rèye di bèle-mére, mins i n'a st-aût'tchwè; oh awè çoula qu'i n'a st-aût'tchwè.

GLADISSE. Ni v'toûr'mètez nin.

ELINNE. Siya qu'dji m'toûrmète èt dji n'sèrè nin tranquile ossi longtims qui dj'n'âre dishovrou li s'crèt.

GLADISSE. Vos v'boutez dè s'îdèyes è l'tièsse.. Qué s'crèt 'n'âreût-i don mon Diu!

ELINNE. C'est çou qu'nos d'vans sèpi. Aîdîz-me. Vos comprindez bin qui c'n'est pus possibe po nolu dè viker come nos l' fans asteûr.

GLADISSE. Qui volez-ve qui dj'faîsse don mi ?

ELINNE. Tûsez.. tûsez bin..n'a t-i mây' rin avu chal qui v' s-âreût st-èwaré ?

GLADISSE. S'èware t-on co d'ine saqwè chal !

ELINNE. Qui sés-dje mi.. ètinde djâser so mès djins, sor mi..

GLADISSE. I n'vint mây' nolu chal.

ELINNE. Et d'vosse costé, n's'a t-i mây' rin passé ? Vosse mame n'a t-èle mây' djâsé d'ine sôre ou l'aûte ?

GLADISSE. (qui tûse) A pârt dè l'guére èt di m'papa, di qwè vorîz-ve qu'èle djâse!

ELINNE. Tûsez bin.

GLADISSE. Nèni... dji n'veûs nin...

ELINNE. (qui hêrèye) Si vos savez 'ne saqwè, èl fât dîre, sôûr, èl fât dîre po sâver mi-amoûr, po sâver vosse fré, po nos sâver turtos.

GLADISSE. (Come si ele continuève li frâse) Po sâver l'oneûr di nosse famille èt d'nosse no...

ELINNE. Qui d'hez-ve ?

GLADISSE. Po sâver l'oneûr di nosse famille èt d'nosse no, Roland spôs'rè mam'zèle de Bièrmont.. awè...on djoû elle a dit çoula.

ELINNE. A quî ?

GLADISSE. Chal... Li nut' divant qu'vos n'vinîsse po l'prumîre fèye avou vosse matante. Elle èsteût chal, divant l'pôrtraît, ine lète è s'main.

ELINNE. Divant qu'dji n'vinse chal, vosse mame a r'çû 'ne lète ? D'à quî ?

GLADISSE. Qui sès-dje don, mi .

ELINNE. Ine lète qui man'cîve l'oneûr di vosse famille èt d'vosse no si Roland ni m'sipôsève nin ?

GLADISSE. (qui hape sogne)Dji n'a nin dit çoula.

ELINNE. Nèni mins c'èst piron parèye. Poqwè, tot djusse adon, nos a-t-èle bin volou r'çûre ? Adon qu'elle aveût dit à Roland qu'dji n'mèt'reûs mây' on pîd chal.

GLADISSE. Ele vis aveût dit dè v'ni d'vant çoula.

ELINNE. Pace qu'i n'aveût d'djà quéques djoûs qu'elle aveût l' lète.. C'èst clér..

GLADISSE. Mins...

ELINNE. Elle a bin dit: Po sâver l'oneûr di nosse famille èt d'nosse no, Roland spôs'rè mam'zèle de Bièrmont ?

GLADISSE. Awè... dji pinse bin.

ELINNE. El pinsez-ve ou ènn'èstez-ve sûre ?

GLADISSE. (qui sint qu'elle a trop' djâsé) Dji n'sés pus.

ELINNE. Si dji comprind bin, elle a fait on martchî. Elle lèyîve marier s'fi avou mi, èt l'ci qu'a scrît l'lète si tainîve. L'oneûr èsteût sâve.

GLADISSE. L'oneûr di quî ?

ELINNE. Li vosse pusqu'èlle a dit d'nosse famille.

GLADISSE. Mins noste oneûr n'a mây' situ man'cî!

ELINNE. I fât creûre qui siya.

GLADISSE. Mins c'èst fâs.

ELINNE. Si c'èsteût fâs, vosse mame n'âreût nin hapé sogne.

GLADISSE. Sogne di quî ?

ELINNE. Dè ci qu'èle man'cive.

GLADISSE. Dji n'vis âreûs rin d'vou dire. Mi mame n'èst nin todis âhèye, dj'èl rik'nohe. Roland èt vos, v' s'èstèz málureûs, c'èst vraiy', fé 'ne saqwè po vos aûtes, dji vous bin. Mins, creûre qu'ine saquî pôreût crankî on dj'vè djus d'nosse tièsse, jamây!

ELINNE. Ad'mètant...

GLADISSE. Ad'mètant qu'dji n'vis âye rin dit. Roland a raïson. Mi mame ârè dit çoula come èle direût st-aûte tchwè.

ELINNE. Pace qui Roland...

GLADISSE. Sét çou qu's'a passé, mins, lu, n'a rat'nou qu'ine sôre: c'èst qu'i v'poléve marier... C'èsteût l'principå èdon ?

ELINNE. Poqwè n'm'ènn'a t-i mây' djâsé ?

GLADISSE. I n'î a nin pris astème. Mi mame dit tant d'afaires so 'ne djoûrnêye.. Crèyez-me, c'èst st-aûte pâ qu'i fât cwèri.

ELINNE. (sondjeûse) Mutwè.

GLADISSE. Dj'ènnè sos sûre.

ELINNE. (dècidêye) Nos l'veûrant bin.

GLADISSE. Qu'alez-ve fé ?

ELINNE. Sayî dè vèy' di kwè qui r'toûne sâr'mint!

GLADISSE. (qui rid'vint ine de Cwèrlan) I n'a rin à vèyî, ètindez-v' rin... Lès de Cwèrlan ont podrî zèls tot on passé d'oneûr èt di d'vwér. Nos n'avans nole istwére, ci c'n'èst l'cisse di nos valureûs tâyes èt d'nosse glôrieûs pére. Nos n'avans nole istwére, ci c'n'èst l'cisse di nosse tchêstê, mahèye à l'cisse qui fait l'glwére di nos téres, di nosse viyèdje, di nosse payîs. Dji n'vis âreûs mây' divou rèpèter dès mots qui n'sont qu'ine proûve di pus' dè l'sot'rèye di m'mâlureûse mame... C'èst là l'raîson dè mâ qu'èle vis fait nin aûte pât.

ELINNE. (binamêye) Ni v'mâv'lez nin, soûr. Mi ossu, asteûr, dji sos st-ine de Cwèrlan, èt tot çou qui pôreût èsse disconte di vos, sèreût disconte di mi.... èt vos avez raîson... Fans d'çoulà 'ne bonète à Matî, èt djâsans d'aûte tchwè.

GLADISSE. (discorèdjèye) Qui nos porîs-gns co dîre ?

ELINNE. Qui dè contràve, dj'a st-ine saqwè d'fwért important à v'dîre.

GLADISSE. Qu'a t-i co ?

ELINNE. Mi volez-ve bin fé rîsète.

GLADISSE. (qui sorèye lèdjîr'mint) Alè... dihez .. qu'a t-i ?

ELINNE. (Come gwand on dit on s'crèt) On v' s'inme.

GLADISSE. (vîv'mint) Qui d'hez-ve ?

ELINNE. Awè... Vos avez bin compris... Dji v'dis qu'ine saquî v's'inme èt n'vis èl wèse dîre... Dihez, n'èst-ce nin 'ne bone novèle çoulà ?

GLADISSE. (El rilouque pièrdowe).

ELINNE. Awè... Ni m'rilouquîz nin ainsi... Come i n'vis èl wèse dîre, po totès raîsons qu'ènnè sont nole, dji lî a promètou dè fé l'mèssèdje è s'plèce... Volà.. c'est fait...(On timps) Vos n'mi d'mandez nin quî ?

GLADISSE. (Qu'a compris, dit, mâlureûse)Norbêrt...Oh..Norbêrt!

ELINNE. I m'sonléve bin qu'vos l'avîz r'marqué. Awè, ni p'tite soûr, Nôrbêrt vis inme. Vos avez l'tchance d'èsse inmèye d'on brave valèt qui n'a nou no, nou tite, nole fôrteûne, mins qui v' donrè çou qu'tot çoula n'vis a mây' apwèrté: l'amôûr.

GLADISSE. Taihîz-ve.

ELINNE. Poqwè m'taireûs-dje ? Pusqui dji lî a promètou dè plaîtî s'câse.

GLADISSE. In' câse pièrdowe d'avance ni s'divreût nin plaîtî.

ELINNE. Vos n'l'inmez nin ?

GLADISSE. Est-ce qui dji compte, mi ?..Compte-dju mi chal !

ELINNE. (prèssante) Mins vos l'inmez, dihez ?..Vos l'inmez ou ossu ?

GLADISSE. Awè.. mins c'èst st-impossibe, mi mame ni vòrè mây' èle ni vòrè mây'...

SINNE X.

GLADISSE ELINNE YOLANDE.

YOLANDE. (Qu'èst-intrèye di hintche)Qu'èst-ce qui dji n'vòrè mây' ?

GLADISSE. (tote pièrdowe ni rèspond nin)

YOLANDE. (A Gladisse) Dihez ?

GLADISSE. Rin, mame.

YOLANDE. (aspoyant) Qu'èst-ce qui dji n'vòrè mây' ?

ELINNE. Qu'èle sety' ureûse.

YOLANDE. Vos, mêlez-ve di çou qui v' compète.

GLADISSE. (supliyante) Awè... mêlez-ve di vos afaîres, nin dès meunes.

YOLANDE. Nin dès vosses... Qui volez-ve dire ?

GLADISSE. Rin... mins rin...

ELINNE. Ele voût dire qu'à 25 ans, èlle a bin l'dreût dè viker à s'sonlance, dè fé çou qu'èle vout èt d'inmer quî qu'èle voût sûr'mint!

GLADISSE. Elinne, dji v' s'è suplèye!

YOLANDE. (A Elinne) Ah... pace qui c'est c'genre di copène là qui v' tapez avou m'fèye.

ELINNE. çoula l'candje ine gote di tot çou qu'èlle ètind toférchal.

YOLANDE. (A gladis) Vos avez mèsâhe di candj'mint ?

GLADISSE. Dji n'a mây' dit çoula.

YOLANDE. (A Elinne) èt... quî inne t-èle ? (Sèpant bin qu'i s' adjihe di Nôrbêrt) Quî a t-èle, à si-adje come vos d'hez, li dreût d'inmer ?

GLADISSE. (trouûblèye) Ci n'èst nin vraîy' mame...dji n'l'inne nin... Nôrbêrt èt mi n' s'èstans dès camarâdes, rin qu'dès camarâdes.

YOLANDE. (fant l'èwarêye) Pace qu'èle vis vout fé creûre qui Nôrbêrt vis inne ?

ELINNE. Fé creûre !.. Mins c'èst vraîy'.

YOLANDE. (A Elinne) Toûrciveûse !

ELINNE. Di qwè ?

YOLANDE. Toûrciveûse!... Vos volez catchî vosse djeû tot mêtant Nôrbêrt so lès reins di m'fèye.

GLADISSE. Mame ?

YOLANDE. Inmer m'fèye!... Nôrbêrt!...L'invalide!...Ah Ah.. c'est bin èmantchî... Si bin èmantchî qu'dj'èl va tot dreût dire à m'fi. (Ele sôrtêye vès l'hintche)

ELINNE. (potchant foû d'sès clicotes) C'èst çoula, allez co taper vosse vènin... Allez co mète on clâ à wahê d'noste amoûr... Allez, Madame de Cwèrlan, allez s' co 'ne fèye di pus' monter l'tièsse di vosse fi... Rin n'vis arêstêye èdon vos...rin... Gladisse a raïson, vos n'vôrez mây vèyî nolu d'ûreû chal ...nolu!...(Ele finihe si tirâde tot plorant d'ponne èt d'radje)

SINNE XI.

GLADISSE. ELINNE.

GLADISSE. (doûc'mint) Vos n'ârîz nin d'vou.

ELINNE. Kimint don, qu'dji n'âreûs nin d'vou.. Mins dji wèse tot èdon asteûr...Ah.. èle mi vout haper s'fi.. Mins èle ni l'a nin co, savez;Oh nèni çoula qu'èle ni l'a nin co!... èt vos don, ènocinne, qui tronle divant lèye .. Vos don, qui m'wèse dire, divant lèye, di m'mèler d'mès afaïres.

GLADISSE. Ci n'èst nin çou qu'dj'a volou dire.

ELINNE. Nèni, mins vos l'avez tot l'minme dit.

GLADISSE. Comprindez-me èdon, c'èst m'mame.

ELINNE. Vosse mame !.. Si vos savîz çou qu'c'èst qu'd'ine mame. D'ine vraïye... Dj'èsteûs trop djône qwand l'meune a morou, mins dj'a st-avu m'matante, mi bone matante qui m'a st-ac'lèvé, candosé, inné; mi corèdjeûse matante qui, dispôy' qui dj'sos marièye, rôbalèye tot avâ po roûvî..., qui va d'lâdje èt d'lon po qu'nosse séparâtion n'lî tome nin si deûre, po m'lèyî à m'boneûr..Poqwè n'l'a-dje nin hôté tot 'nn'alant, come èle mi l'aveût consî, lon, bin lon èrî d'chal avou Roland.. Oh matante..dji v' s'a lèyî 'nn'aler tote seûle.. tote seûle...

GLADISSE. (po l'rapâh'ter) Ele va riv'ni asteûr.. di d'chal à qwinze djoûs..

ELINNE. Wice sèrans-gns divins qwinze djoûs ? Wice sèran-gns ?

SINNE XII.

GLADISSE ELINNE NORBERT.

NORBERT. (Qu'inteûre dè fond, à Gladisse) Vos èstèz là.. èt mi qui v'cwîre tot avâ.

GLADISSE. (pièrdowe) Ni d'morez nin chal, Nôrbêrt, ni d'marez nin chal.

NORBERT. Poqwè ? (A Elinne) Qui s'passe t-i ?

GLADISSE. Mi mame sét tot.

NORBERT. Sét tot qwè ?

ELINNE. Tot çou qu'vos m'avez torate dit à d'fait' di Gladisse po mî catchî nosse djeû.

NORBERT. Po mî catchî nosse djeû... qué djeû ?

ELINNE. (Ironique) Li ci d'l'amoûr inte vos èt mi.

NORBERT. Elinne... Vos pièrdez l'tièsse.

ELINNE. C'èst çou qu'vos pôrîz creûre, si Gladisse ni l'aveût nin oyou dè l'boke minme d'à madame de Cwèrlan.

NORBERT. Vôrîz-ve dîre qui l'Comtèsse pinse qu'inte vos èt mi ?

ELINNE. Ele n'èl pinse nin, mins èle èl dit. A l'eûre qu'il èst, èlle èmonte co l'tièsse à s'fi.

NORBERT. (A Gladisse) Qu'ennè d'hez-ve vos ?.. Dihez ? (Ele ni lî rèspond nin) Dihez ?.. èl' crèyez-v' ?

GLADISSE. (Ele va djâser, pwis coûrt èvôye, tot plorant, vès lès couhènes)

## SINNE XIII.

ELINNE NORBERT.

- ELINNE. C'est st-ine paûve mâlureûse èdon, lèye. Ele ni sét pus so qué pîd danser. El fât comprinde. Ele vis inme.. siya.. èle mi l'a torate dit. Seûl'mint, èle n'èst nin d'taye à t'ni tièsse à s'mame.
- NORBERT. Si èle m'inméve come vos l'dihez..
- ELINNE. Qui f'reût-èle ?
- NORBERT. Cou qu'on fait qwand on s'inme.. Disfinde si-amoûr..Si rèbèler... lès mèssèdjes di s'mame sèrît 'ne bone raïson.
- ELINNE. Ele tronle divant lèye come ine soris d'vant l'tchèt.
- NORBERT. Vos n'm'alez tot l'minme nin dîre qu'à si-adjè..
- ELINNE. Chal, on vike sins adje, sins dâte, ci c'n'èst l'cisse dè l'mwért dè Comte. Chal, tot toûne àtoû d'cisse mwért-là. Tot!
- NORBERT. Dji sos l'prumîr à rèspecter l'ci qu'a fait si d'vwér.. Mins fé l'mâleûr di sès èfants pace qui si-ome èst mwért, fé mori l'âbe pace qu'ine brantche s'a spiyî..C'èst st-ine sot'rèye.
- ELINNE. C'èst portant ainsi. ele tint sès èfants èt èle èlzès tint bin.
- NORBERT. Et Roland lu.. C'èst-in' ome.. poqwè n'adjihe t-i nin ?
- ELINNE. À moumint d'nosse marièdje, i s'a rèbèlé, il àreût 'nn'alé. Dj'a fait tot po qu'i d'mane chal. Asteûr, il èst come lès cis qu'ont dè bonès idêyes èt qu'on n'sût nin pace qu'on n'èlzès comprindè nin. Is t'nèt tièsse à turtos disqu'à tant qu'is sèyèsse tél'mint discorèdjîs qu'is lèyèt toûmer lès brèsses... Mins, asteûr, c'èst mi qui m'vas rèbèler; dji m'a lèyî prinde à totes sès chimagra-wes mins, asteûr, c'èst fini Nôrbêrt. Ou bin dj'èl' siprâtch'rè , ou bin dj'ènn'îrè.

NORBERT. Ci n'èst wére àhèye dè s'pràtchî dè djins qui n'rèscoulèt d'avant rin...

ELINNE. Tant qu'asteûr, poqwè rèscoul'reût-èle ? Ele s'a lèye-minme fôrdjî 'ne vôte là qu'èle rote come so dè v'loûr, ine vôte faite dè l' glwére di si-ome èt d'l'oneûr di s'famile, ine vôte qui nolu n'a l'ôdèye dè sûre, nin minme l'idèye d'î v'ni vèyî çou qui s'î passe pace qui, come èle èl dit si bin, lès de Cwèrlan n'sont nin tot l'monde èt qu'èle s'a bin arindjî po qu'on l'sèpe. Rèscoule t-on, qwand i n'a nole pîre so l'vôte ? Mins asteûr, c'èst mi qu'ènn'î vas mète eûne!

ROBERT. Tot çoula èst di m'fâte...Ele ni rèscoul'rè mây..

ELINNE. (dècidèye) Ele rèscoul'rè v'dis-dje.

NORBERT. Kimint f'rez-ve ?

ELINNE. Dji m'î vas tûser. Gladisse m'a torate dit 'ne saqwè qui m'pôreût chèrvi.

NORBERT. Gladisse.. Ine saqwè ?

ELINNE. Dji n'vis ènnè poût nin dire pus' tant qu'asteûr, mins, si çou qu'èle m'a torate dit èst vraiy' ...

#### SINNE XIV.

#### ELINNE NORBERT FIRMIN.

FIRMIN. (Inteûre dè l'hintêhe tot disfaît)

ELINNE. Qui n'a-t-i Firmin ? Vos m'avisez tot pièrdou ?

FIRMIN. Si madame mi voléve bin d'ner 'ne munute, dji lî vôteûs bin djâser.

ELINNE. Mi djâser ?.. Di qwè ?

NORBERT. (A quî Firmin tape dè còps d'qûy' po qu'i comprinse qu'èst d'trop' po l'moumint) Dji m'ènnè va.. dji m'vas sayî d'aler r'trover Gladisse po m'èspliquer avou lèye.

ELINNE. Djustumint... èt, ni pièrdez nin corèdje.. tot n'èst mutwè nin pièrdou Norbêrt.

NORBERT. (tot sôrtant vès lès couhènes) Qui n'dihez-ve vrai'y'!

SINNE XV.

ELINNE FIRMIN.

ELINNE. Dji v'hoûte Fîrmin.

FIRMIN. (avou imbaras) Madame mi deût èscuser. Madame sèt bin qui n'a dès annèyes qui dj'sos chal èt a t-èle polou vèyî qui dji n'mi mèle mây' di rin, si c'n'èst d'l' ovrèdje qui dj'a st-à fé.

ELINNE. (Qui s'dimande wice qu'ènnè vout v'ni) Awè Fîrmin.

FIRMIN. Portant, oûy, dji vôreûs d'mander à madame di m'pèrmète di lî d'ner on consèy'.

ELINNE. On consèy' ?... Dihez todis.

FIRMIN. Madame divreût 'nn'aler po quéque tims avou moncheû.. Enn'aler lon èrî... (I s'arèstêye)

ELINNE. Lon èrî...

FIRMIN. Lon èrî d'madame de Cwèrlan.

ELINNE. Poqwè m'dihez-ve tot çoula asteûr ?.. Djustumint asteûr ?

FIRMIN. Volà 20 ans qu'dji m'faîs mâ d'Moncheû èt d'Mam'zèle. Come zèls èt avou zèls dji supwèrtéve tot, tot m'dihant qui, qwand is ârît l'adje, is s'èvol'rît...is sèrît st-ureûs. Ca, dj'èlz-inme bin, madame, dj'èlz-inme ottant qu'Moncheû l'Comte èlz-âreût polou inner... Seul'mint, après çou qu'dji vins co d'ètinde...

ELINNE. Vos hoûtez às pwètes ?

FIRMIN. Oh Madame!.... Madame de Cwèrlan brèyéve fwért assez sins avu mèsâhe dè voleûr hoûter po z'ètinde !

ELINNE. Ele brèyéve ?.. Qui d'héve t-èle ?

FIRMIN. D'abôrd dès mâlès raisons so vosse compte.

ELINNE. (Qui sét d'qwè qui r'toune) Et Roland ?...Qu'a t-i rèspon-  
dou ?

FIRMIN. Djustumint, il a dit qu'i v' s'inméve, qu'ènn'aveût st-  
assez dè l'vèye qu'i minéve chal, qu'i n'aveût d'keûre  
d'èsse li fi d'on Hérô èt l'maïsse d'on tchèsté si c'  
èsteût po viker come on prisonîr èt...

ELINNE. Et ?

FIRMIN. Et qu'i s'touw'reût pus vite qui dè porsûre ine si faite  
vikârêye.

ELINNE. C'èst po çoulà qu'vos v'mètez d'vins 'ne fîve parèye ?  
C'èst dès paroles di colére èdon.

FIRMIN. Dj'èl kinoche, madame, vos m'polez creûre, èl f'rè...Awè  
qu'èl f'rè... èt dji n'm'èl pardon'reûs mày'.

ELINNE. Ci n'sèreût nin tot l'minme di vosse fâte!

FIRMIN. Siya. Qwand Moncheû l'Comte èst mwért, i m'a d'mandé dè  
veûyî so sès èfants.

ELINNE. Kimint ? N'a t-i nin stu abatou avou l' s'aûtes, d'ine  
rafale di mitrayète ? N'a t-i nin morou so l'côp ?

FIRMIN. Siya... è bwès dè l'corone.

ELINNE. E bwès dè l'corone ? Mins c'èst tot à costé d'amon m'  
matanté.

FIRMIN. Awè, c'èst tot à costé . Li djoû minme qui çoula a st-  
arivé, Moncheû l'Comte m'aveût r'mètou 'ne lète.

ELINNE. (Qui lîve l'orèye qwand èle ètind djâser d'ine lète)  
Ine lète ?

FIRMIN. Awè, à drovi s'i lî arivéve ine saqwè. Po comprinde, i v'  
fât dire qui dj'èsteûs po Moncheû l'Comte, on camaråde bin  
pus' qu'on dômèstique. Dj'aveûs 10 ans d'pus' qui lu. Mès  
parints t'nît l'cinse dè tchèsté. Nos avans crèhou èssonle,  
viké èssonle, fait dè l'résistance èssonle. Sâf li rèspect

qu'dji deûs à s'rang, il èsteût, por mi, come on fré, mi p'tit fré. Il èsteût si bon, Madame, si dreût, si fwért, qui dj'âreûs voû'tî d'né m'vèye po sâver l'sonke.. èt, l'saveût t-i bin.

ELINNE. Qui v'dimandéve t-i âdjusse ?

FIRMIN. Dè d'mani à chèrvicé di Madame po veûyî so lès èfants.

ELINNE. Kimint çoulà ?... I saveût qu'aléve mori ?

FIRMIN. (imbarassé) Bin awè.. sûr'mint... Dji creûs à présintumint savez mi ; lu ossu mutwè î crèyéve t-i !

ELINNE. Poqwè v'dimandéve-t-i çoula...di qwè aveût-i sogne ?

FIRMIN. Mutwè dè lèyî Madame chal, tote seûle, sins ome è tchèstê, c'èsteût l'guére. (On timps)

ELINNE. (El loukant avou fwèce) I n'dimandéve rin d'aûte ?

FIRMIN. (distoûrnant l'quèstion) Qu'âreûs-dje polou, fé d'aûte qui çou qu'dj'a fait disqu'asteûr ! (On deût sinti 'ne djinne. On timps)

ELINNE. Enn'avez-ve djâsé à l'Comtèsse ?

FIRMIN. Pusqu'i n'a mây sadji qu'dj'ènnè vâye, dji n'aveûs nin mèsâhe di lî dire qui moncheû m'aveût scrît.

ELINNE. Vos l'avez wârdé cisse lète-là ?

FIRMIN. Come on trésôr...Vos pinsez bin!... Lès djèrinnès vol'tés d'à Moncheû Jean.

ELINNE. Fîrmin, èstèz-ve sûr qui l'Comtèsse ni l'a mây polou lére ?

FIRMIN. (Mostrant si stoumac) Elle èst là, djoû èt nut'.. I m'fâreût touwer po l'poleûr avu .

ELINNE. Et si dji v'dimandéve di m'èl mostrer ?

FIRMIN di...

ELINNE. Bin,awè, pusqui vos m'avez bin volou dire tot çou qu'aveût d'su, poqwè n'èl poreûs-dje nin vèyî ?

FIRMIN. Jamây' Madame.

ELINNE. Vos n'volez nin qu'dji k'nohe li s'crèt ?

FIRMIN. (pièrdou) Li s'crèt ?.. Qué s'crèt ?..Dji n'a nou s'crèt.

ELINNE. Vos mutwè... mins l'Comte ?

FIRMIN. Qui volez-ve dire ?

ELINNE. Rin tant qu'asteûr, Firmin, mins dji sârè.

SINNE XVI.

ELINNE FIRMIN YOLANDE.

YOLANDE. (Qu'intèure dè l'hintche) Avez-ve dè timps à piède Firmin?

FIRMIN. Nèni, Madame...djustumint...

YOLANDE. (èl còpant) Adon aiez-è l'couhène.

FIRMIN. Awè Madame. (I sòrtéye vès l'couhène)

ELINNE. (El voût sûre)

SINNE XVII.

YOLANDE ELINNE pwis ROLAND èt FIRMIN.

YOLANDE. Dimanez chal!

ELINNE. Vos avez 'ne saqwè à m'dire ?

YOLANDE. Dj'a st-à v' s'èspêchî dè fé dè còps fôrés avou lès sudjèts.

ELINNE. Ârîz-ve sogne ?

YOLANDE. (troubléye) Sogne ?...Di qwè âreûs-dje sogne ?

ELINNE. Qui lès sudjèts, come vos d'hez, n'djâs'rît trop lon.

YOLANDE. Qui ?...

ELINNE. (s'èbalant) Qui n'mi frîz k'nohe li coleûr dè l'plome qui l'famile de Cwèrlan a st-à s'tchapê..

YOLANDE. (qui s'sint man'cèye, braît) Roland! (Ele brairè todis pus fwért)

ELINNE. Qui n'mi donrît l'truvèle po dismoûre li façade qui v' s'avez maç'né, èt qu'vos intrut'nez çò avou vos mintes èt vos fâs'trèyes..

YOLANDE. Roland!

ELINNE. (Dit tot çou qu'i lî passe po l'tièsse) Awè.. houkîz vosse fi.. dji lî dîrè, mi, qu'il èst li r'djèton d'ine famille qu'a dès rôyes so sès cwènes; dji lî dîrè qu'vos avez mètou s'père so on pîd d'soc, gros assez, po qu'on n' veûsse nin çou qu'a podrî ...

YOLANDE. (come on rale) Roland!

ELINNE. Po qu'on n'veûse nin l'broûlî qui s'pîte l'oneûr di vosse famille èt d'vosse no... Houkîz-le, madame... houkîz vosse fi qui dj'lî dèye qui lès de Cwèrlan sont....

(A c'moumint-là, on còp d'feû pète. Elinne si ratind à meûbe là qu'èle sèrè tot près èt pwis ride tot douc'mint à l'tère tot "murmurant" Roland!)

ROLAND. (Inteûre de l'hintche. Il èst tot èstèné. I n'f'rè qu'on pas. I laît rider foû di s'main li rèvol'vér tot d'hant câsî tot bas, sins nole intonâtion) Elinne.. Dji n'voléve nin çoula.. nin çoula...(I r'louque Elinne tot paf di çou qu'a fait èt n'bodje nin. Tot çoulà s'dèût fé fwért simplumint sins èxagérâtion.)

YOLANDE. (Dimeûre clawèye so plèce ine hège so sès lèpes)

FIRMIN. (Qu'a intré è minme tîmps qu'Roland mins de l'pwète de l' couhène, louke li tâvlê èt sòrtèye tot brèyant) Mam'zèle Gladisse!.. Mam'zèle Gladisse!... Mam'zèle Gladisse!... On l'ètindrè braîre todîs pus lon, mins sins s'arèster disqu'à tant qui l'teûle tome). (Si possibe, fé rèsdondi l'vwès come si on brèyéve divîns dès grandès sâles).

RIDEAU.

X X X

(Minme dècôtr. I5 djoûs pus târd. I n'a pus nole fleur  
è vâse)

SINNE I.

ROLAND GLADISSE.

ROLAND. (Li front aspoyî so l'finièsse) Qué tchèstê Gladisse...  
qué tchèstê!

GLADISSE. (Moussèye come à prumîr ake, sins gosse. Elle èst-st-  
achowe èt brosdêye ou tricote) C'èst l'nosse!

ROLAND. Li nosse... li nosse!...Dji n'a nin d'mandé a v'ni à  
monde chal mi ... Poqwè MI èt nin in' aûte!

GLADISSE. Pace qu'i n'a mây' vinou on tchèr'sî foû d'on tchinne, ni  
on tchinne foû d'on tchèr'sî. Tot èst s'crît, fré, èt  
c'èst st-ainsi dispôy' qui l'monde èst monde.

ROLAND. Poqwè l'monde è-st-i si mâ fait !

GLADISSE. Coula n'chève à rin di s'mâgriyî; tot çou qu'nos polans  
fé, c'èst priyî l'Bon Diu.

ROLAND. S'ènn'aveût onk.

GLADISSE. Vos n'avez nin l'dreût d'ènnè doter.

ROLAND. Mins lu, il a l'dreût d'nos lèyî mori chal, come dès  
tchins...Di nos ètèrer vikant d'vins dès meûrs là qu'  
on sèfoque, là qu'on s'hâbite sins s'kinohé, là qu'on  
s'kihagne, là qu'on s'towe...

GLADISSE. Fré !

ROLAND. Nos n'avans pus rin d'ine djins. Nos èstans dès bièsses,  
pé qu'dès bièsses, dès cwérps sins coûr, sins d'zîr,  
sins pinsèye, dès marionètes qu'on mâva Diu kidût à s'  
sonlance... Ainsi, i n'a qwinze djoûs, qwand dj'a tiré  
so Elinne... ci n'èsteût nin mi.

GLADISSE. Fré!

ROLAND. Ci n'esteût nin mi, v'dis-dje. Poqwè aveûs-dje pris l'révolvêr ? Poqwè m'mame a-t-èle braît djusse à c'moumint-là ? Poqwè a-dje-dju sôrti di m'tchambe ? Poqwè a-dje acorou ? Poqwè a-dje ètindou Elinne qui nos qu'djâsève ? Poqwè çoula m'a t-i fait 'ne saqwè ... Poqwè? Pusqui dji hé nosse no, nosse tchèstê èt nosse manîre dè viker ? Dj'a tiré, sins savu çou qu'dji féve, ni poqwè qu'dj'èl féve, so l'seûl boneûr di m'vèye!

GLADISSE. Li Bon Diu a tot l'minme situ avou nos aûtes pusqu'èlle èst sâvêye, pusqu'èlle vis a pardoné, pusqui l'bale n'a fait qu'dè haver si spale, èt qui l'docteur a st-arindjî l'afaîre.

ROLAND. Chal, on arindje todis lès afaîres. Là qu'in' aûte âreût dèr comptes à rinde à l'djustice èt fé dè l'prîhon, amon lès de Cwèrlan on arindje l'afaîre... Accidint, tot l'monde si taît, li docteur fait l'bwègne èt l'aveûle...Pinsez don!...po lès de Cwèrlan!...L'oneûr dèr de Cwèrlan!...(disgosté) Pouah!

GLADISSE. (Pièrdant on pô pacyince) Vos n'ârîz tot l'minme nin vou lou qu'on dèye...(Ele s'arèstêye)

ROLAND. Qu'on dèye ?

GLADISSE. Qu'on de Cwèrlan èst-st-on moudreu. (Ele rimète si-ovrèdje è "bahut")

ROLAND. On moudreu?.. Dihez 'ne victime, alez.. Victime dè l'vèye qui nos minans dispôy' 20 ans.. Victime dè l'vèye qui nosse mame nos fait st-èdurer.

GLADISSE. Si nos djâsîs d'aûte tchwè ?

ROLAND. C'èst lèye qu'èst cåse di tot, ètindez-v' , di tot... èt tot l'monde èl sét bin, minme vos...Vos qu'l'a tofér disfindou, rapâf'té, sut'nou... D'avance, qwand c'èst qu'dji m'plaindève, vos m'brokîz às oûy's, vos m'rihagnîz. Asteûr, tot çou qu'vos trovez co à m'dîre c'èst: "Djâsans d'aûte tchwè". ..Vos n'mi r'hagnîz pus pacè qui, vos ossu asteûr vos sofrihez vraîy'mint fâte di lèye.

GLADISSE. (Sins conviction) Ci n'èst nin vraîy'.

ROLAND. Dihez qu'ci n'èst nin vraîy', qui v' s'inmîz Norbêrt ?  
Dihez qui v'n'avez d'keûr qui m'mame l'âye tapé à l'  
ouh', dihez ?

GLADISSE. Cou qu'èst passé èst passé, poqwè 'nn'è r'djâser ?

ROLAND. Po v'drovi lès oûys, po v'fé comprinde qui vosse divwér  
n'èst pus dè t'ni avou lèye, mins d'èsse avou nos aûtes.

GLADISSE. Come si dj'n'aveûs mây' rin fait por vos!

ROLAND. D'à long!

GLADISSE. (discorèdjèye) Dji n'discute pus, fré..(Ele va vès l'  
hintche) Dji m'vas vèyî si Elinne n'a mèsâhe di rin.

ROLAND. Ele n'a mèsâhe qui d'èsse fou d'chal.

GLADISSE. (qu'èst d'zos l'ârvô) Mins.. Mins vos l'chal! (Ele rin-  
teûre)

ROLAND. Quî ? Elinne ?

GLADISSE. Awè.

## SINNE II.

GLADISSE ROLAND ELINNE.

ELINNE. (Inteûre moussèye d'on pègnwér . Tot dè long d'l'ake,  
ele si tinrè li spale on pô è cwèsse. Elle èst flâwe)

ROLAND. (binamé) Vos èstèz lèvèye ? Vos savez portant bin qui  
l'docteur aveût dit d'èl rawåde.

ELINNE. Cou qu'dji sés bin, c'èst qui m'matante deût riv'ni oûy'  
èt qu'çoula lî f'reût dè l'ponne di m'vèyî è m'lét..  
D'ottant pus qui dji m'sins tot-à-fait bin asteûr.

GLADISSE. (tûsant lon) Vosse matante va v'ni ?

ROLAND. (avou sogne) Vosse matante!

ELINNE. (èwarèye) Il a todis stu ètindou qu'èle rivinreût po  
l'prumî djoû d'sèptimbe, èdon ?

GLADISSE. Awè, mins...

ROLAND. I n'èst nin dit qu'èle vinrè tot dreût chal.

ELINNE. Vos comprindez bin qu'c'èst l'prumî d'çou qu'èle va fé...  
I n'a si longtims qu'èlle èst st-évôye.!

GLADISSE. Sét-èle çou qu's'a passé ? Lî avez-ve sicrît ?

ELINNE. Oh nèni.. èt nos n'lî dirans rin... I n'a dès si  
målureûsès afaîres qu'i vât mî di n'mây' pus 'nnè djâser  
èdon, Roland. (Ele dit çoula fwért binamêye)

ROLAND. (emprèssé ad'lé lèye) Kimint a-dje polou ?

ELINNE. Tot èst roûvî pusqui rin n'èst d'vosse fâte èt qu'vos  
m'inmez co mî qu'd'avance.

GLADISSE. Qwand èle vis va vèyî ainsi, èle ni creûrè mây' qui v'  
n'avez rin.

ELINNE. Sos-dje dju tél'mint candjèye ?

GLADISSE. Assez qu'po qu'èle cwîre à savu.

ELINNE. Nos lî dirans qu'dj'a hapé on mâva freûd.

GLADISSE. (qui veût qu'èle tronle) Et c'èst çou qu'ariv'rè si vos  
n'vis èwal'pez nin mî qu'çoula. Dji m'vas cwèri on  
cof'teû.

ELINNE. I n'a nin mèsâhe.

GLADISSE. Siya.. siya.. èt pwis.. dji v'laîs.. Tant qui v'n'  
èstèz qu'vos deûs profitez 'nnè (Tot louquant Roland)  
Dji faîs todîs si pô d'tchwè po vos aûtes! (Ele sôrtèye  
vès l'hintche)

SINNE III.

ROLAND ELINNE.

ELINNE. Come èlle èst binamêye.

ROLAND. Mi-amôûr.. mi pardon'rez-ve mây ?

ELINNE. Vos èstèz málureûs èt dji v' s'inme si tél'mint!

ROLAND. Mi ossu dji v' s'inme.. Vos avîz raison dè dire qui dji' èsteûs st-on flmwe, qui dji m'lèyîve andoûler.

ELINNE. Vis volez-ve taîre !..I fât qu'tot seûy roûvî asteûr.

ROLAND. Qui v' s'èstèz bone.

ELINNE. Dji v' s'inme.. tot simplumint.

ROLAND. Mâgré tot ?

ELINNE. On vraîy', on grand amoûr c'est l'ci qui passe-houte, qui résistêye à tot çou qui s'mète so sès vôyes po l'ac'sûre.

ROLAND. Oh po çoula, rin n'nos a stu spâgnî.

ELINNE. Mins, rin asteûr ni nos pout pus èspêchî d'èsse ureûs. Edon ?

ROLAND. Rin, mi-amoûr.. rin. (èl rabrèsse) Seûl'mint, dji v'voreûs bin d'mander 'ne saqwè.

(Tot çou qui va sûre ni deût nin div'ni 'ne margaye. Is n'ont nole idêye di s'kèrler. Roland cwîre seûl'mint à savu èt Elinne à l'rapâf'ter tot n'si lèyant nin fé. C'est deûs èfants mâlureûs)

ELINNE. Dihez ?

ROLAND. Poqwè avez-ve dit tot çoula à m'mame ?

ELINNE. Tot qwè ?

ROLAND. Tot çou qu'vos d'hîz à moumint là qu'dji n'a pus savu çou qu'dji féve.

ELINNE. Dj'èsteûs si tél'mint foû d'mi, qui dji n'sés pus çou qu' dj'a bin polou mâdjiner.

ROLAND. On n'mâdjène nin dès blâmes pareils...Qui savez-ve ? I m'èl fât dire.

ELINNE. Dji v'djeûre qui dj'a dit tot çou qui m'passéve po l'tièsse, po m'vindjî, po nos vindjî turtos, mins dji n'sés nin à djusse çou qu's'a passé...dji n'sés rin.

ROLAND. Mutwè n'savez-ve nin à djusse, comme vos d'hez, mins i s'a passé 'ne saqwè ? Ine saqwè qu'vos ad'vinez mins qu'vos n'kinchez nin... C'èst çoula, èdon qu'c'èst çoula ?

ELINNE. Oh Roland, nos alans-gns co 'ne fêye quèr'ler po dès affaires qu'ènn'è valèt pus lès pônnes.

ROLAND. Vos trovez qu'l'oneûr di m'famile ni vâ nin qu'on s'î as'târdjêye ?

ELINNE. Roûvîz çou qu'dj'a polou dire.

ROLAND. Ci sèrèût mâlâhèye!

ELINNE. Nin pus mâlâhèye qui, por mi, dè roûvî lès ût meûs qui dj' vins dè passer chal!

ROLAND. M'ènnè polez-ve voleûr dè cwèri l'bone vøye ?

ELINNE. Qwand Gladisse vis s'a volou mète dissus vos n'î avez nin pris astème.

ROLAND. Gladisse ?.. Ele ni m'a mây' rin dit ?

ELINNE. Divant nosse marièdje ? .."Po sâver l'oneûr di nosse famile èt d'nosse no ,Roland spôs'rè Mam'zèle de Bièrmont!".. Coula n'vis dit rin .. Nèni .?..Coula n'vis fait nin tûser qu'i s'a polou passer dès saqwès d'grâves chal..Nèni ?..

ROLAND. Vòs avez d'l'imaginâtion.

ELINNE. (Vèksèye) Nin todis tant qu'vosse mame!

ROLAND. Lèye, i n'a longtims qu'èle n'a pus s'cervê d'adreût.

ELINNE. Ainsi don, vos l'disfindez co ?

ROLAND. (Vraîy'mint mâlureûs) Oh nèni.. nèni Elinne, dji sâye dè comprinde.

ELINNE. (pus douce) I n'a rin è comprinde, à pàrt qu'il èst grand tims qu'on 'nnè vâye foû d'chal à pus abêye.. Nos deûs Roland.. Rin qu'nos deûs èt noste amoûr.

ROLAND. (El prindant d'vins sès brèsses) Awè Elinne, awè mi p'tite feume... rin qu'nos deûs èt noste amoûr! (Is s'rabrèssèt)

## SINNE IV.

ELINNE ROLAND YOLANDE.

YOLANDE. (Qu'inteuère dè l'couhène. Lès évên'mints l'ont co pus' ac'sût dè l'tièsse) Tins ?

ELINNE. (fîre di lèye) Awè... c'èst come vos l'vèyez.

YOLANDE. Cou qu'dji veûs, c'èst qu'vos n'pièrdez nou timps!

ELINNE. Si dj'vous r'gangnî tot l'ci qu'dj'a pièrdou !

ROLAND. (A s'mame) Dji v'vôreûs bin djâser.

YOLANDE. Mi djâser ?

ELINNE. (Va po sôrti) Dji m'sins on pō nâhèye asteûr... Dji m'va r'coukî.

ROLAND. (vîv'mint) Nèni... (supliyant) Dimanez chal.

YOLANDE. (ironique) Dimanez chal.. I n'sét rin fé tot seû. Il a todis mèsâhe d'ine saquî ad'lé lu qwand il a 'ne saqwè à dire.

ROLAND. (sêch) Elinne n'èst nin 'ne saquî, come vos d'hez, c'èst m'feume, èt dj'a mèsâhe qu'èle ni m'qwite pus, ètindez-ve, mây pus.

YOLANDE. (si r'drèssant) C'èst po çoula qui v'l'avez volou touwer.

ROLAND. Taihîz-ve.

ELINNE. Dihez pus vite qui vos m'avez volou touwer avou l'brèsse di vosse fi!

YOLANDE. Dihez qui l'song' dès de Cwèrlan n'a fait qu'on touwer qwand il a st-ètindou tot çou qu'vos d'hîz so nos aûtes. Ca m'fi èst mâgré lu, mâgré tot, on de Cwèrlan, ètindez-ve, on de Cwèrlan!

ROLAND. Cou qui n'm'èspêch'rè nin d'ènn'aler.

YOLANDE. (Avou hinne) Cou qui n'vis èspêch'rè nin d'ennè voleûr à Elinne di nos aveûr wèsou taper l'hate... Mins alez-è... Alez-è don... Vos ârez dès bèlès eûres tos lès deûs... Vos pas'rez vosse tims à v'dimander çou qu'èlle a volou dire èt lèye à v' blâmer d'l'aveûr volou touwer.. Alez-è vos èstèz bin dègne onk di l'aûte.

ELINNE. Vinez Roland.. vinez.

ROLAND. Vos èstèz mètchante... mètchante disqu'à fî-fond d'voste âme. Dismoûr, fé sofri, vos n'savez rin fez d'aûte. Mins vos n'èl f'rez pus longtims.. vos v's'alez r'trover tote seûle... tote fî seûle è vosse tchèstê, èt nos aûtes nos vik'rans.. Etindez-ve.. nos vik'rans. (I sôrtêye d'ine plinte pèce vès l'hintche)

ELINNE. (tot l'sûvant pus doûc'mint) Roland!.. (Ele si r'toûne vès Yolande) Qui v' s'avans-gns fait ?.. Mins qui v' s'avans-gns fait ?

YOLANDE. (Vint doûc'mint vèrs lèye) Dji v'hés.

ELINNE. (braît câsî) Poqwè ?

YOLANDE. (qui n'a pus rin à piède pusqui s'fi 'nnè va) Dji v'hés ottant qu'vosse matante.

ELINNE. Ottant...

YOLANDE. Awè... Ottant qui l'de Réane!

ELINNE. Mins po l'amoûr di Diu, poqwè ?

YOLANDE. Pace qui vos m'hapez m'fi come èle m'a hapé mi-ome!

ELINNE. Come...

YOLANDE. Awè. Li de Réane a stu l'cropaûte dè Comte, di mi-ome, dè pére d'à Roland... Alez-èl dire à m'fi asteûr..Dihez lî: Mi matante...

ELINNE. Ci n'èst nin vraiy' !

YOLANDE. Esteût l'cropaûte...

ELINNE. Vos mintihez...

YOLANDE. Di vosse papa!

- ELINNE. (foû d'lèye) Si c'èsteût fraiy' vos n'nos âriz mây' lèyî marier.
- YOLANDE. Dji...
- ELINNE. Vos n'nos âriz mây' lèyî mète on pîd chal.. Vos mintihez co n'fèye... Vos mintihez todis.. Vos volez fé avou m' matante li minme afaire qu'avou l'paûve Norbêrt, li mète so lès reins dès pètchîs qui d'vrit èsse so lès vosses.. So l'timps qu'on djâse di zèls on n'djâse nin d'vos; so l'timps qu'on r'louque di leû costé on n' rilouque nin de vosse!
- YOLANDE. (A pârti di c'moumint-là, piêd'rè l'raison. On l'deût vèyî d'vins s'genre èt sès oûy's mins nin fwèrcî lès djèsses. Ci sèrè todis pé disqu'à l'fin d'l'ake). Dè meune!
- ELINNE. (distchinnêye) Dji v'kinche asteûr... Dji sés qu'vos n' rèscoulez d'avant rin po wârdèr vosse fi. Après aveûr èspètchî l'roman, come vos d'hez, avou Norbêrt, vos 'nnè r'fôrdjîz onk avou m'matante..(Candjant d'ton, ironique) Vosse hérô coréve lès feumes, Madame de Cwèrlan ... Oh!... come c'èst laîd po in' ome qui, sorlon çou qu'vos d'hîz , aveût totes lès quâlités... Vos avez raison... dj'èl vas tot dreût dire à s'fi.. I va t-èsse èstchanté de l'savu...(Candjant co d'ton, hâtinne) Voste-imaginâtion flâwihe.. Si vos n'volez nin qu'on v'rèssère, on bon consèy', Madame... Tinez-ve keû!  
(Ele sôrtêye vès l'hintche. Elle ènnè pout pus)
- YOLANDE. (Estoumakêye par li mot "rèssèrer") Qu'on m'rèssère!... Qu'on m'rèssère!... (avou sogne) Mins... si èle va repèter... on m'rèssèr'rè... (Ele braît todis pus fwért) On m'va rèssèrer... Roland.. Gladisse... Firmin.. vinez.. abèye... on m'rèssère... on m'va rèssèrer...

SINNE V.

YOLANDE GLADISSE FIRMIN.

- GLADISSE. (Aroufèle de l'hintche avou on cof'teû qu'èle tape so 'ne tchèyîre) Mame.... Qu'a t-i ?.. Qui s'passe t-i ?

- FIRMIN. (À minme moumint vint dè l'couhène) Madame..vos avez houkî ?
- YOLANDE. (Calmêye, come eune qui r'vint d'lon) Dji creûs qui dj' vins d'avu sogne.
- GLADISSE. Di qwè ? I n'a nolu ni rin chal.
- YOLANDE. (come si èle si djâséve) I m'a sonlé qu'on m'èminéve.
- FIRMIN. Madame èst nâhèye.... Madame si d'vreût r'pwèser.
- YOLANDE. (Passant s'main so s'front) Awè... èl fât creûre..  
(On tims) Hoûtez... Vo-le-là...
- GLADISSE. Quî ?
- YOLANDE. (tronlante) Vo-le-là v'dis-dje.. è djârdin...
- GLADISSE. (Va vès l'finièsse) I n'a pèrsone èdon, mame.. Loukîz vos-minme.
- YOLANDE. Dji v'dis qu'c'èst lêye..Ah..Ah..(Foû d'alène à mots côpés, loukant vès l'fond) Intrez... vinez.. vinez turtos... Dji v'ratinds... vos n'mi fez nin sogne, savez... Vos n'mi fez nin sogne...
- GLADISSE. (Tot plorant à Firmin) Qui vout-èle dîre ?
- YOLANDE. (si r'toûr'nant) Cou qu'dji vous dîre ? Poqwè m'dimandez-ve çou qu'dji vous dîre ?.. Dji n'vous rin dîre..Dispôy' qwand lès èfants d'mandèt-is dè comptes à leûs parints ?
- GLADISSE. (qui n'saît pus qwè) Dji n'mi pèrmèt'reûs nin!
- YOLANDE. (hâtinne) C'èst st-ainsi qu'dji l'ètinds. Dji so maïsse chal... Maïsse dè pinser çou qu'dji vous, dè dîre çou qu' dji vous, dè fé çou qu'dji vous...
- FIRMIN. Madame...
- YOLANDE. Taihîz-ve....Qwand dji djâse taihîz-ve... Vos n'avez rin à dîre... Nolu n'a rin à dîre chal..(Aspoyant) Edon Firmin ?
- FIRMIN. Nèni, madame.

YOLANDE. Adon, poqwè tchaf'tez-ve avou m'bèle-fèye ?

FIRMIN. Volà qwinze djoûs qu'dji n'a pus vèyou Madame Elinne.

YOLANDE. Divant... Djusse divant qu'çoula n'arivasse... Qui lî avez-ve dit ? Vos èstîz chal, tos mès deûs èt vos m' kidjâsîz... Qui lî avez-ve dit... Qui savez-ve ?

FIRMIN. (Aspoyant câsî tot l'twèsant) À d'fait' di qwè ?

YOLANDE. (Passant co s'main so s'front) Di ....Oh!.. qu'dji so mâlureûse!

GLADISSE. Vos èstèz nâhèye mame.. si nos alîz fé on toûr è djârdin.

FIRMIN. I fait si sèfoquant chal qu'on pô d'aîr ni v'f'reût nou twért.

GLADISSE. D'ottant pus qui, torate, Madame de Réane deût v'ni èt..

YOLANDE. (tronlante) Qui d'hez-ve ?

GLADISSE. Awè, èdon, mame, il a todîs stu conv'nou qu'èle rivinreût l'prumîr di Septimbe.. Avou tot çou qu's'a passé, dji l' aveûs roûvî ossu.

YOLANDE. Lèye.. chal... asteûr...

GLADISSE. Ni v'toûrmètez nin co po çoula savez. Nos-avans conv'nou avou Elinne èt Roland di n'rin lî dîre so çou qu's'a passé. Nos lî f'rans creûre qu'Elinne a hapé on mâva freûd.

YOLANDE. Vos avez conv'nou!... Vos lî f'rez creûre !... On n'lî f'rè rin creûre... Rin...

GLADISSE. Mins pusqu'Elinne èst l'prumîre à dîre qu'èle ni deût rin savu.

YOLANDE. Ele ni deût rin savu, mins èle sét tot, v'dis-dje.. Ele sét tot!

GLADISSE. Kimint volez-ve qu'èle sèpe tot pusqu'èle n'èsteût nin là ?

YOLANDE. Dji v'dis qu'èle sét tot... tot... qui v'là 20 ans qu'èle sét tot.

GLADISSE. Sèyîz raïsonâbe èdon, i n'a qu'qwinze djoûs qu'çoula s' a passé.

FIRMIN. (Aspoyant so chaque mot come po lî fé intrer è l'tièsse) Awè Madame... I n'a qu'qwinze djoûs qu'Moncheû Roland a blèssî Madame Elinne, par accidint, tot nètant lès armes... I n'a qu'qwinze djoûs.

YOLANDE. (Tot doûc'mint) Awè... I n'a qu'qwinze djoûs.. I n'a qu'ût djoûs.. I n'a qu'on djoû... C'èst todis come si c'èsteût oty'..(S'èbalant) Nos èstans dânés.. dânés.. Podrî chaque pilé dè Tchèstê, podrî chaque pwète, podrî chaque finièsse, is sont là.. todis là... Qwand dji rote, is m'sûvèt; qwand dji dwème is m'dispièrtèt... C'èst zèls qui m'èvoÿèt l'de Réane; c'èst zèls qu'ont mètou s'nèveûse so lès vôyes di m'fi; c'èst zèls.. zèls.. todis zèls..(Ele si laî toumer è faûteuy')

GLADISSE. Mins quî zèls ?.. Di quî djâsez-ve ?

FIRMIN. (côpant) Madame èst tote foû d'lèye avou çou qu's'a passé onte Moncheû èt Madame Elinne. Mam'zèle divreût houkî l'docteûr; i donreût 'ne saqwè à Madame po l'fé dwèrmi èt roûvî tot çou qu'èl toûrmète èt qu'èl troubèle.

YOLANDE. (Qui s'live) Awè... Dwèrmi... Oh.. poleûr dwèrmi..(Ele va po sôrti vès l'hintche)

GLADISSE. (Qu'èl prind po l'brèsse, binamêye) Vinez.

YOLANDE. (Qui s'laî èminer) Is sont tot costé.

GLADISSE. E vosse tchambe nos n'sèrans qu'nos deûs. Nolu ni v' man'cèy'rè.. dji sèrè là.. po v'disfinde..(Gladiisse dit tot çoula tot fant qu'Yolande si laî èminer. Firmin èlzès r'louque sôrti)

FIRMIN. Qui volez-ve qui dj'fâisse mi! (Loukant vès l'pôrtraît)  
Qui volez-ve qui dj'fâisse ?

SINNE VI.

FIRMIN ELINNE.

ELINNE. (Inteûre dè l'hintche. Elle a bodjî s'pègnwér. Elle èst moussèye) Fîrmin... (Pus haût) Fîrmin... qui s'passe t-i ? Dji l'a st-ètindou braîre, dj'a cwèrou Roland tot avâ, mins dji n'l'a polou trover; il èst sûr sôrti. Ele vint dè rintrer è s'tchambe avou Gladisse . Poqwè brèyéve-t-èle si reûd ?

FIRMIN. Madame èst bin malåde.

ELINNE. Dihez qu'èlle èst k'îcèye dè diale alez... èt mètchante avou çoula.

FIRMIN. Nos 'nn'î d'vans nin co trop' voleûr.

ELINNE. Nin trop' ènn'î voleûr... Mins dj'ènn'î voût à mwért èdon Fîrmin, à mwért po çou qu'èle m'a wèsou dîre torate.

FIRMIN. Ele dit tant dès afaîres po l'moumint qu'i vât mî di n'î prinde trop' astème. Ele baragwinêye dès frâses qui n' ont ni cou ni tièsse. Dji creûs qu'il èst pus' qui timps dè fé 'ne saqwè, dè houkî on "psychiate", come on dit, qu'èl sogn'rè.

ELINNE. I n'a nou r'mède disconte li calin'rèye. Ca, i fât èsse calin èdon po dîre... (Ele s'arèstêye) Dji n'vis èl wès'reûs rèpèter.

FIRMIN. (Qu'a sogne qui Yolande n'âye trop' djâsé) C'èst si tél'mint tèrîbe !... À d'faît' di qwè ?

ELINNE. Di... di m'matante.... Ele m'a torate dit qu'èle mi hèyéve ottant qui l'de Réane pace qui... (Ele s'arèstêye)

FIRMIN. Pace qui ?

ELINNE. Pace qui dj'î a hapé s'fi come mi matante î a hapé si-ome.

FIRMIN. (viv'mint) Ci n'èst nin vraîy'.

ELINNE. Siya, èle vint d'm'èl dîre i n'a nin on qwârt d'eûre.

FIRMIN. (Qui n'a nin volou dîre çoula) Ci n'èst nin vraîy'.. Madame de Réane n'a mây' situ l'crapaûde d'à Moncheû, jamây'.

ELINNE. (tote èstoumakêye) Fîrmin !

FIRMIN. Jamây' èt dj'ènn'a l'proûve.

ELINNE. Li proûve ? Qu'a t-i à prover pusqui vos d'hez vos-minme qui c'n'èst nin vraîy' ?

FIRMIN. Li vraîy' ,po Madame de Cwèrlan, c'èst çou qu'èle tûse.. èt l'a-t-èle tofér crèyou.

ELINNE. Dji n'comprinds nin... Elle a tofér crèyou qui m'matante... aveût stu l'crapaude dè Comte ?

FIRMIN. Awè.

ELINNE. Cåse di qwè ?

FIRMIN. Dè l'guére.

ELINNE. Dè l'guére ?.. Qui s'a t-i passé ?

FIRMIN. (Ni rèspond nin, mins on sint qu'i va djåser)

ELINNE. Vos n'vis polez pus taîre, Firmin... Vos m'èl divez dîre.  
(On timps)

FIRMIN. Li guére a mètou vosse matante so l'vôye dè Comte. Is ont fait dè l' résistance èssonle, is ont hâbité l'mwért èssonle, is ont viké lès minmès ponnes qui lès mèyes di résistants ont k'nohou. A fwèce di s'rèscontrer èt di s'mî k'nohe, is n'si polît pus passer onk di l'aûte. On loyin lès èwal'pa, nin l'ci d'l'amoûr, mins l'ci dès grands-omes qu'ont dès grandès-îdêyes, li ci dès djins qui s'batèt po 'ne grande cåse, qui risquèt leû vèye po sâver l'cisse dès aûtes..

ELINNE. Et Madame de Cwèrlan...

FIRMIN. N'a mây' polou comprinde qui, qwand on aveût, come zèls, forteûne, tchèstê èt, qu'par si situwâtion, on èsteût bin vèyou d'l'in'mi, on pøye risquer s'vèye po rin. Ca, tot çou qu'n'èsteût nin lèye, n'èsteût rin.

ELINNE. Adon ?

FIRMIN. C'èst tot. Moncheû èst mwért.

ELINNE. Et Madame lî a pardoné.

FIRMIN. (Faît l'djèsse dè dîre dji n'sés nin)

ELINNE. El' fât creûre pusqu'èle l'a mètou so on pîd d'soc!

FIRMIN. Ci n'èst nin co tant à lu qu'èle ènnè voléve, c'èst st-à vosse matante.

ELINNE. (foû d'lèye) Oh mins çoula, c'èst bin lèye. Lès de Cwèrlan n'ont mày' twért èdon... Is polèt fé çou qu'is volèts, zèls... Mins lès aûtes !...(On tîmps) Mins, s'ènnè st-ainsi, poqwè a t-èle ratindou, oûy, po m'dîre çou qu'èle tûsève ? C'èsteût 'ne fâsse atote, mins 'ne atote tot l' minme, qu'âreût mahî lès djeûs èt qui lî lèyîve ine tchance dè wârdèr s'fi...Poqwè n's'ènn'a t-èle nin chèrvou pus tîmps ?

FIRMIN. (Sincère) Coula... dji m'l'a tofér dimandé!

ELINNE. (Come po lèye minme. Come si èle dishoviéve ine saqwè)  
Ele n'a nin wèsou, èle a st-avu sogne.

FIRMIN. Di qwè ?

ELINNE. Dè l'lète qu'èlle a r'çû d'avant nosse marièdje; ine lète qu'èl man'cîve, sûrmint dè dîre çou qu'on saveût.

FIRMIN. (Viv'mint) Mins nolu n'sét rin.

ELINNE. (Qui djowe asteûr avou lu à tchèt èt l'soris po sayî dè savu 'ne saqwè) Vos comptez èsse tot seû ?

FIRMIN. (catégorique) I n'a rin à savu, rin, si c'n'èst çou qu' dji v'vins dè dîre. I n's'a mày' rin passé d'aûte chal.

ELINNE. Vos èstèz dègne dè l'Comtèsse Fîrmin, vos mintihez ossi bin qu'lèye .

FIRMIN. Dji v'dis l'vraîy'.

ELINNE. Kibin v'pâye t-èle ?

FIRMIN. (Dègne) A pârt mès hâres èt l'amagnî, volà pus d' 10 ans qu'mès gadjes ni m'ont pus stu payîs, Madame.

ELINNE. (Ironique) Et vos d'manez ?

FIRMIN. Awè .

ELINNE. Po sès bès oûys bin sûr... Po lî fé plaîsîr ...

FIRMIN. (Todis dègne) Po n'nin aband'ner lès èfants qui l'Comte m'a confiyîs.. Ca, si c'n'èsteût qu'por lèye!

(ON SONE INE FEYE A L'CLOKE D'INTREYE)

ELINNE. On a soné. (Ele va à l'finièsse èt dit tote foû d'lèye) C'èst m'matante!.. Dihombrez-ve...I n'fât nin qu'èle sone ine deûsinme fèye... I fât qu'dj'èl veûsse divan Madame de Cwèrlan.

FIRMIN. Dji v' s-è prèye, Madame, pusqui dji v' s'a tot dit, ni lî djâsez d'rin.

ELINNE. (Ordonêye) Alez' drovi.

FIRMIN. (Hâs'plèye, pwis sôrtêye vès l'fond)

ELINNE. (Va vès l'finièsse. Ele li droûve tot doûc'mint èt fait sène à s'matante, avou s'main, di s'tini keû, pwis mète on deûgt so s'boke po lî fé sène di s'taire. Ele rilouque tant qui s'matante seûye intrêye dizos. Ele rissère li f'nièsse.-Qu'èle ni roûvèye nin qu'èlle a mâ s'bresse.- Ele sèrè tot près d'ine tchèyîre qwand s'matante inteûrrè).

SINNE VII.

ELINNE      FIRMIN      DE REANE.

FIRMIN. (Tot reûd à l'intrêye de l'pwète anonce) Madame de Réane.

DE REANE. (Inteûre avou dès p'tits paquets. Louke si nèveûse qui n'bodje nin d'plèce. Eles sont mouwèyes totes lès deûs) Elinne !

ELINNE. (Si bas qu'on l'ad'vène) Matante!

DE REANE. Qui s'passe-t-i ? Poqwè m'fîz-ve dès sènes po l'finièsse ?

ELINNE. (Faît come s'èlle alève aler ad'lé lèye) Matante! (Ele si laî toumer è faûteûy' èt pleûre) Oh!... Matante!

DE REANE. (Broke ad'lé lèye tot mètant sès paquets so l'tâve èt, bodjant s'tchapê qu'èle tape ossu so l'tâve) Mi p'tite fèye qu'a t-i ? (Ele si mète acropiowe ad'lé lèye)

ELINNE. Vos èstèz là... enfin... vos èstèz là!

FIRMIN. (Prindant l'tchapê djus dè l'tâve) Madame n'a dandjî d'rin ?

ELINNE. Dji n'a pus dandjî d'rin, ni d'nolu asteûr.

FIRMIN. Bin Madame. (I sôrtêye vès lès couhènes)

SINNE VIII.

ELINNE DE REANE pwis YOLANDE èt GLADISSE.

ELINNE. Poqwè 'nn'avez-ve ènn'alé si lon èt si lontimps ?

DE REANE. Poqwè v'ritroûve-dju si mâlureûse ?.. Qu'i n'a t-i ?

ELINNE. (Rissouwant sès lâmes) Rin... C'èst sûr'mint l'djôye di v' rivèye.

DE REANE. (Tot l'rabrèssant èle mète si main so l'brèsse qu'èlle a dè mâ) Mi trésôr..!

ELINNE. (Si r'sètche on pô) Aye!

DE REANE. Qu'avez-ve ? Vos avez dè mâ ?

ELINNE. Ci n'èst rin.. On mâva freûd.. Mutwè on niér rifreûdi...

DE REANE. Et c'èst c'mâva freûd-là qui fait qu'dji v'ritroûve pus laïde qui l'pètchî; qui fait qui vos n'tinez pus pèce èssonle ?... Qui s'passe t-i ?... Roland...

ELINNE. (èl' cōpant) Oh lu i m'inme.

DE REANE. Lu ? .... C'èst lèye adon ? C'èst Madame de Cwèrlan ?

ELINNE. Ele mi hét, matante... Ele mi hét ottant qu'vos. (on timps)

DE REANE. (Anxieûse) Et... poqwè m'hét-èle ?

ELINNE. Pace qui vos lî avez hapé si-ome.

DE REANE. (fwért calme mins l'vwès man'çante) Ele vis-a dit çoula?

ELINNE. (li ton monte) Poqwè n'm'avez-ve mây' dit qui v' s' avîz FWERT BIN k'nohou l'Comte, qui v' s'avîz fait dè l'résistance avou lu.

DE REANE. C'èst co lèye...

ELINNE. Nèni.. C'est Firmin. I m'a st-èspliqué qu'i n'aveût mày' rin avu inte vos èt l'Comte ci c'n'èst l'sintumint dès cis qui risquèt leû vèye po sâver l'cisse dès aûtes...

DE REANE. Adon ?

ELINNE (foû d'lêye) Vos m'l'ârîz polou èspliquer vos-minne, nèni?

DE REANE. Pus platch'têye t-on è broûlî, pus' risquêye t-on d'èsse sipité.

ELINNE. (S'èbalant) C'èst po çoula qu'vos avez mî inmé di m'lèyî platch'ter tote seûle, di m'lèyî spiter tote seûle, c'èst po çoula qui v'm'avez tapé è l'geûye dè leûp!

DE REANE. (pièrdant patyince) Quî èst-ce qu'a volou à tot pris v'ni d'mani chal ? Ni v' s'a-dje dju nin supliyî d'ènn'aler lon èrî d'lèye, lon èrî d'mi, lon èrî d'tot ?... Vos avîz l'dreût dè spôser Roland, vos avîz l'dreût dè viker vosse vèye à vosse sonlance, come vos m'avez dit... Awè, vos avîz tos lès dreûts, sâf li ci di m'taper l'hate. Ca, si dji m'a taîhou, c'èst por vos. Si dj'a accèpté l'marièdje, c'èst co por vos èt, si, co po l'moumint, dji sos chal, c'èst por vos, por vos, todis por vos... èt vos m'volez r'procher di n'rin aveûr fait !

ELINNE. Cou qu'dji v'riproche c'èst di n'm'aveûr rin dit.

DE REANE. Poqwè n'a t-èle nin djâsé don lèye qwand n' s'avans v'nou?

ELINNE. (Loukant avou fwèce si matante) Pace qui vos l'avez man'cî.

DE REANE. Elinne!

ELINNE. Oh dji comprinds tot asteûr... I n'aveût qu'vos à voleûr qui c'marièdje-là s'fâisse. Edon qu'c'èst vos qui lî aveût scrît ?

DE REANE. (Qui sâye dè co fé 'ne saqwè) Poqwè lî âreûs-dje sicrît ?

ELINNE. (Eclatant) Pace qui vos avez inmé l'Comte. Vos v' s'avez d'né l'plaisîr dè vèyî vosse nèveûse sipôser l'fi d'l'ome qui v' s'inmîz. Vos v' s'avez continté... Come dji comprinds tot asteûr!... tot!

DE REANE. C'èst fât.

ELINNE. (viv'mint) Vos n'lî avez nin scrît po qu'nosse marièdje si faïsse ?

DE REANE. (ossi viv'mint) Pace qui dji n'aveûs nole aûte vol'té qui l'vosse, èt qu'vos l'volîz.

ELINNE. Vos n'avez nin man'cî Madame de Cwèrlan ?

DE REANE. Po l'fé taïre. Po qu'èle n'èmacralêye nin vosse vèye èt l'cisse di s'fi, come èlle a tofér èmacralé tot. Vos m'divez creûre.. Awè, c'èst vraîy' c'èst mi qu'l'a man'cî. Nin po m'complaïre, come vos d'hez, mins po vosse boneûr èt l'ci d'à Roland. Nos aûtes, c'èst l'passé èt lès èfants n'polèt nin pâtî dès mèssèdjes di leûs parints.

ELINNE. Qui n'sos-dje dju mwète i n'a qwinze djoûs.. Qui n'm' a t-i touwé... Tot sèrèût fini asteûr... Dji n'ètind'reû pus... Dji n'veûreûs pus rin!

DE REANE. Qui d'hez-ve ?

ELINNE. (foû d'lèye) Qui Roland a tiré sor mi.. Qui Roland m'a volou touwer cåse di vos mèssèdjes, cåse dè l'hinne di s'mame, cåse di tot çou qu's'a st-èmantchî âtoû d'nosse djône manèdje, cåse d'on passé qu'i s'agridje à présint po nos sèfoquer... Mins, dj'inme Roland, èt i m'inme, èt l'amoûr nos sâv'rè, mâgré lèye, mâgré tot çou qu's' a polou passer.

DE REANE. (Qu'ènnè r'vint nin co todis) On v' s'a volou touwer!

ELINNE. Mi volez-ve dire à qwè qu'çoulà v' s'a chèrvou dè l' man'cî ? Dihez ?.. D'abôrd... di qwè l'avez-ve man'cî ?

DE REANE. (Décidêye, mins grande dame èt èlle èle deût d'mani disgu'à l'fin d'l'ake) Dji v' sèl vas dire.. Mins, d' vant lèye. On v' s'a volou touwer ?... Ele ni s'a polou taïre ?... Houkîz-le.. houkîz sès èfants.. houkîz tot l'viyèdje....

(A c'moumint-là, Yolande èt Gladisse intrèt dè l'hintche. Yolande a st-on r'gârd avâ lès qwârts. De Réane n'èlzès veût nin intrer )

DE REANE. (so c'timps là continowe si frâse) ... qui dj'èlzî dèye qui Madame de Cwèrlan èst st-ine criminéle!

GLADISSE èt ELINNE. (Avou on mahèdje d'èwarâtion èt d'oreûr) Oh!

GLADISSE. ( Sôrtêye vès l'hintche tot brèyant) Roland!..Roland!...  
(Come po l'fin dè deûs, i fâreût poleûr fé rèsdondi l'vwès d'vins lès colidôrs)

YOLANDE. (Rilouque De Réane avou hinne)

DE REANE. (Si r'toune sor lèye èt continowe tot l'rilouquant)  
Râyîz vosse masse, Madame de Cwèrlan... Dji v' s'aveûs prév'nou!..

FIRMIN. (A intré è minme timps qu'Yolande èt Gladisse mins dèès couhènes. I d'mane so l'soù. Nolu n's'occupe di lu)

ELINNE. Matante... Dji v' s'è suplèye!  
(Tot coula s'ideût fé fwért rade èt èssonle)

#### SINNE IX.

DE REANE YOLANDE ELINNE FIRMIN.

DE REANE. (porsût) Elle èst finèye vosse fâve di mâlureûse veûve... Qwand on a IO mwérts so l'consyince, qwand on a fait touwer si-ome, qwand on sét qu'ine saqui sét tot.. on s'taît madame.

YOLANDE. Dji....

DE REANE. On s'taît, come dji m'a taîhou 20 ans à long po l'ménwére dè Comte, po l'oneûr di sès èfants, come dji m'a co taîhou qwand m'nèveûse s'a volou à tot pris èt malgré mi, marier avou vosse fi pace qu'is n'polît nin mâti d'çou qu'vos avîz fait.

ELINNE. (Suplèye) Matante!

DE REANE. Par djalos'rêye, vos avez fait touwer l'ome li pus dreût, li pus binamé, li pus corèdjeûs qu'èsteût èt vos v' s'avez catchî podri li s'clat di s'glwére.

YOLANDE. (Estant sote ni s'rind nin compte èt èst come divint lès nûlêyes) Si glwére!

DE REANE. Pace qui v' s'estîz djalote, vos nos avez dènoncîs à l'in'mi. Pace qui v' s'estîz djalote, vos avez rëfusé à vos èfants tot çou qu'avît l'dreût dè ratinde dè l'vèye...

YOLANDE. Djalote ?

DE REANE. Mins çou qu'dji n'a nin polou fé po l'Comte dj'èl f'rè por zèls, dj'èlzès sâv'rè d'vosse sot'rèye.

ELINNE. Matante.. dji v' s'è suplèye!

YOLANDE. (doûc'mint pwis todis pus fîvreûse) Di m'sot'rèye... Mins dji n'sos nin sote!.. Elinne.. dihez-lî... Fîrmin.. Edon Fîrmin qu'dji n'sos nin sote... Fîrmin, èdon qu'c'èst lèye qu'o twért, qu'èlle èst cåse di tot.. qui s'èle n'aveût nin stu là..rin n's'âreût passé.

FIRMIN. (pôsémint) Tot çou qu'madame vint dè dîre, c'èst l'vraiy'.

YOLANDE. Vos mintihez.

FIRMIN. (Qui n'sût pus qui si-îdêye)Mins çou qu'èst vraiy' ossu, c'èst qu'Madame ni dîrè rin às èfants.

ELINNE. Oh nèni... Is n'divèt mây' savu... Vinez Matante..Vinez.. Ennè polèt rin èdon, zèls.. ènnè polèt rin!

FIRMIN. Awè Madame.. Alez-è d'avant qu'i n'seûye trop târd

DE REANE. (Loukant Yolande) C'èst trop târd.

FIRMIN. (Tapant 'ne loukeûr à pòrtraît) Fez-le por lu.

DE REANE. Por lu!

FIRMIN. (A sètchî 'ne lète foû dè l'potche di s'djîlèt. El droûve èt lét tot loukant so l'papî. I continow'rè par coeûr. I l'a djà si tél'mint léhou qwand èsteût tot seû! Tot çoulà s'deût fé fwért simplumint)

Les jeux sont faits, Fîrmin. La Comtesse a dénoncé Madame De Reane à l'ennemi. Nous sommes tous menacés. Peut-être allons nous mourir.. mourir pour rien puisque, tu

..le sais toi Firmin, tout ce que pense la Comtesse est faux.

YOLANDE. Qui léhez-ve là ?

FIRMIN. Lès djèrinnès vol'tés dè Comte Madame!

YOLANDE. Lès...

FIRMIN. S'il m'arrivait malheur, veille sur mes enfants; surtout, qu'ils ne sachent jamais que leur père est mort, tué comme un chien..

YOLANDE. Come on tchin!...

FIRMIN. Personne ne sait et ne doit jamais rien savoir. Si nous sommes tués, je compte sur le remords, le remords qui ne lui laissera plus une minute de paix, pour faire payer à la Comtesse tout le mal qu'elle nous aura fait. (I tape li lète so l'tâve èt s'sâve vès lès couhènes po catchî si-émôtion).

DE REANE. (Dit câsî tot bas) Jean... Jean...

YOLANDE. (So c'timps-là broke so l'lète èt l'lét)

DE REANE. (Rèmonte doûc'mint vès l'fond, pwis sôrtèye sins pus rin dîre)

ELINNE. (El sût) (Mins n'sôrtèye nin tot dreût)

SINNE X.

YOLANDE ELINNE ROLAND GLADISSE.

(À moumint qu'Elinne va sôrti, Gladisse èt Roland abrokèt dè l'hintche. Roland l'prumîr)

ROLAND. (Qui veût qui l'matante n'est pus là èt qu'Elinne sôrtèye) Elinne ?... Wice alez-ve ?

ELINNE. (Si r'toûne, fait come s'èlle aléve aler ad'lé lu, pwis, sôrtèye d'ine plainte pèce po l'fond)

ROLAND. (Qui comprend qu'èlè ènnè va) Elinne... Elinne... (I sôrtèye po l'fond On comprend qu'a tchûsi d'èl sûre)

GLADISSE. (Fait l'djèsse dè l'sûre ossu pwis tchûsihe dè d'mani)

## SINNE XI.

YOLANDE GLADISSE.

YOLANDE. (So l'timps qu'tot çoula s'passe, Yolande lét l'lète tot bas, come s'èls n'èsteût nin avou l' s'aûtes. Tot çoula a d'né l'côp d'grâce à s'sot'rèye. Qwand Roland èst sôrti èle laî toumer l'lète so l'tâve tot d'hant, fwért simplumint come s'èle djâséve à 'ne saquî)

Li r'mwérd.. Ah... C'èst li r'mwérd qu'on v'nome...  
(Si r'drèssant) Bodjîz-ve... Bèscoulez.. Vos n'avez nin l'dreût.. vos n'avez rin à fé chal...

GLADISSE. (So plèce èt avou sogne) Mame...

YOLANDE. (Sins trop' di djèsse, Tote si sot'rèye si deût vèyî pus' so s'visèdje èt è s'vwè qui d'vins sès djèsses)  
Vos comptez m'aveûr... Mins, vos n'm'ârez nin... Vos polez fé èt dire çou qu'vos volez... Vos n'm'ârez nin.. vos n'm'ârez nin...

GLADISSE. Mame... Qu'a t-i ?

YOLANDE. (Come s'èle dihéve ine saqwè d'tot simpe èt çoula tot mostrant vès l'lète) Is m'ont wèzou s'crîre...

GLADISSE. (Qui broque vès l'lète) Quî ? (Ele èl lét)

YOLANDE. Lès mwérts..Ah..Ah...

GLADISSE. (Orifiyêye di çou qu'èle lét, clawêye so plèce braît) Fîrmin!...

YOLANDE. (Bêcôp pus nièrveûse) Nèni... Nin Fîrmin... nolu... dji n'èlzès vous pus vèyî... dj'èlzès hés...

GLADISSE. (todis sins bodjî) Fîrmin!...

- YOLANDE. Dj'èlzès hés... (Tot rotant doûc'mint vès l'hintche  
todis come s'èle djâséve à 'ne saqui) Bodjîz-ve...  
 Lèyîz-me passer.. Dji sos Yolande.. (Si rècrès'tant)  
 Yolande de Cwèrlan... Li feume d'on Hérô.. d'on Hérô...  
 d'on Hérô... (Ele sôrtêye tote dreûte vès l'hintche)
- GLADISSE. (Qwand èlle èst sôrtêye, dimeûre so plèce èt sins fé  
on djèsse, babouyêye tot lèyant cori sès lâmes so sès  
tchifes) Papa... Oh!... Papa!...

LI TEULE TOME.

X X X